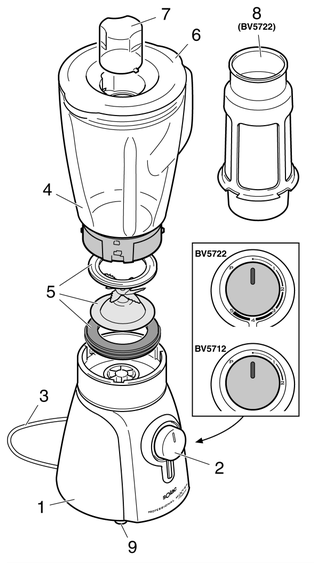
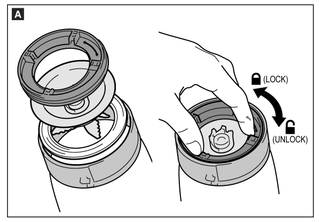
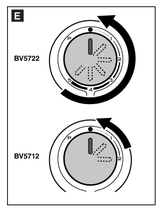
DESPLEGABLE_BV5712_22_occidentales.fm Page 1 Monday, January 13, 2014 7:25 PM







ESPAÑOL

es

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- *Este aparato está destinado a utilizarse en aplicaciones domésticas y análogas tales como cocinas reservadas para empleados en tiendas, oficinas y otros lugares de trabajo; agroturismos; por clientes en hoteles, motéles y otros ambientes de tipo residencial; residencias de tipo "bed and breakfast". Cualquier uso diferente al indicado podría ser peligroso.*
- *El aparato no debe ser usado por niños. Mantener el aparato y su cable fuera del alcance de los niños. Los niños no deben jugar con el aparato.*
- *Este aparato no está destinado para ser utilizado por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si son supervisados o han recibido una instrucción adecuada en lo que respecta al funcionamiento seguro del aparato y entiendan los riesgos que entrañan.*
- *Realice las operaciones de mantenimiento indicadas en el apartado LIMPIEZA Y CONSERVACIÓN para una vida mas prolongada del aparato.*
- *Desenchufe el aparato siempre después de su uso y antes de desmontar o montar piezas y realizar cualquier tarea de mantenimiento o limpieza. Desenchúfelo también en caso de apagón. Cuando enchufe o desenchufe el aparato, debe estar desconectado.*
- *Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio post-venta o por personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.*
- *Las cuchillas están muy afiladas. Tenga mucho cuidado al manipularlas. No las manipule con el aparato enchufado. Durante el funcionamiento, mantenga las manos, el pelo, la ropa y cualquier utensilio alejado de las cuchillas en movimiento.*
- *Utilice la batidora sólo con la tapa colocada sobre la jarra. No utilice nunca la batidora en vacío.*
- *Asegúrese de que el aparato está desconectado de la alimentación y las cuchillas completamente paradas antes de colocar o retirar el accesorio filtro (8).*
- *No realice ninguna modificación ni reparación en el aparato. Ante cualquier anomalía en el aparato, no lo use y acuda a un servicio de asistencia autorizado.*
- *No utilice piezas o accesorios no suministrados o recomendados por SOLAC.*
- *Antes de enchufar el aparato a la red eléctrica, compruebe que el voltaje indicado coincide con el de su hogar.*
- *No tire nunca del cable ni cuelgue el aparato por él. Desenchufe el aparato tirando siempre de la clavija, nunca del cable.*
- *Evite que el cable de alimentación entre en contacto con aristas cortantes o superficies calientes. No deje el cable colgando por el borde de la mesa o encimera, para evitar que los niños tiren de él y hagan caer el aparato.*
- *Retire todas las bolsas de papel o de plástico, láminas plásticas, cartones y pegatinas eventuales que se encuentran dentro o fuera del aparato que sirvieron como protección de transporte o promoción de venta.*
- *No deje la batidora en funcionamiento sin vigilancia.*

No introduzca nunca el cuerpo principal del aparato en agua u otro líquido, ni en el lavavajillas.

- *No toque el aparato con las manos húmedas cuando esté en funcionamiento.*
- *No use el aparato nunca sobre superficies mojadas ni en el exterior.*
- *La jarra no es apta para microondas.*
- *Para evitar situaciones de peligro debido al reajuste involuntario del disyuntor térmico, no conecte nunca el aparato a un interruptor con temporizador.*

¡ATENCION!!: Cuando desee desprenderse del aparato, NUNCA lo deposite en la basura, sino que acuda al PUNTO LIMPIO o de recogida de residuos mas cercano a su domicilio, para su posterior tratamiento. De esta manera, está contribuyendo al cuidado del medio ambiente.

1 Descripción

Partes principales

1 Cuerpo principal (base)
2 Selector de velocidad
BV5712
1 *media*, **2** *máxima*, **P** *Posición turbo*
BV5722
1 *mínima*, **2**, **3** *media*, **4**, **5** *máxima*, **P** *Posición turbo*
3 Cable de conexión a la red
4 Jarra
5 Conjunto cuchilla desmontable
6 Tapa
7 Tapón/vaso dosificador
8 Filtro para zumo
9 Recogecables

2 Montaje

Trabaje sobre una superficie estable, lisa y limpia, sin posibilidad de que resbale.

1 Monte el conjunto cuchilla (5) en la base de la jarra A. Para ello: Coloque la junta de silicona, la cuchilla metálica y por último la pieza de plástico. Gire la pieza de plástico desde la posición UNLOCK a la posición LOCK.
2 Encaje la jarra sobre el cuerpo principal. Para ello: Coloque la jarra (4) sobre el cuerpo (1) de modo que el asa quede en la vertical del candado abierto 🔓.
3 Gire la jarra sin forzarla hasta llegar a la posición del candado cerrado 🔒. En esa posición hace tope. B

Asegúrese de encajar correctamente la jarra sobre el cuerpo de lo contrario no se pondrá en funcionamiento.

Si desea utilizar la batidora como exprimidor de zumo, coloque el filtro (8) alrededor de la cuchilla C (modelo BV5722).

3 Utilización

Este aparato ha sido diseñado para batir líquidos como productos lácteos, salsas, zumos de fruta, sopas, mezclar bebidas, batidos… Es posible su uso para mezclar alimentos blandos o hacer puré con ingredientes cocidos, por ejemplo, zanahorias o ingredientes de comida para bebé. También es posible realizar cócteles con hielo picado, aunque no es recomendable introducir más de 10 hielos a la vez.

En ningún caso es conveniente tener el aparato en funcionamiento durante más tiempo que el necesario. Después del uso continuo del aparato durante dos minutos, déjelo enfriar a temperatura ambiente, para evitar su sobrecalentamiento. Puede volver a utilizarlo transcurridos 30 segundos.

No introduzca nunca objetos de madera, plástico, cristal, metal o similares dentro de la jarra.

NUNCA vierta alimentos muy calientes o hirviendo en la jarra, podría provocarse quemaduras durante el proceso. Los contrastes bruscos de temperatura podrían además romper la jarra.

1 Monte la batidora como se explica en el apartado "2 Montaje". Asegúrese de que está montada correctamente.
2 Introduzca los alimentos en la jarra sin rebasar los 2/3 de la capacidad máxima (borde superior).
3 Coloque la tapa (6).
4 Coloque el tapón (7) girándolo en el sentido contrario a las agujas del reloj. B
5 Enchufe el cable a la red.
6 Con el selector de velocidad elija la posición de velocidad deseada (1, 2, 3, 4 o 5, según modelo) o P posición turbo, deberá mantener esta posición durante el tiempo que desee prolongar el funcionamiento del aparato (máximo 2 minutos de funcionamiento continuo).

Durante el funcionamiento sujete la tapa firmemente con las 2 manos.

7 Si desea añadir algún ingrediente durante el funcionamiento, retire el tapón dosificador y añada los ingredientes por el orificio de la tapa D.

NUNCA retire la tapa durante el funcionamiento.

8 Cuando obtenga el resultado deseado elija la posición de apagado en el selector de velocidad E.
9 Desenchufe el cable de la red y espere a que la cuchilla haya dejado de girar.
10 Retire la jarra del cuerpo principal y viértela.

Funcionamiento como exprimidor (BV5722)

1 Introduzca la fruta pelada en el interior del filtro (8). La pulpa de la fruta permanecerá en el interior del filtro y el zumo saldrá al exterior permaneciendo almacenado en el interior de la jarra.

Consejos de Uso

- No utilice la jarra para almacenar alimentos ni objetos.
- Se aconseja no verter en la jarra alimentos muy calientes para evitar posibles quemaduras.
- Es recomendable añadir los ingredientes poco a poco en lugar de todo a la vez.
- En primer lugar triture los alimentos más sólidos y a continuación añada los más blandos. De esta forma es más fácil conseguir una mezcla homogénea.
- La velocidad más lenta se recomienda para batir o mezclar alimentos de consistencia líquida. La velocidad más rápida se recomienda para triturar o mezclar alimentos más sólidos o consistentes.
- Los alimentos gruesos y fibrosos deben ser cortados en cubos de 2 o 3 cm como máximo.
- Para realizar cócteles con hielo picado, introduzca primero los ingredientes, después el hielo y por último el líquido necesario o un poco de agua.
- Al picar hielo es recomendable utilizar la velocidad alta o turbo durante unos instantes, para impulsar los hielos hacia arriba y evitar que se queden bloqueados abajo.
- Si durante el mezclado los alimentos se pegan a las paredes de la jarra o quedan fuera del alcance de las cuchillas, apague el aparato y retire la jarra del cuerpo principal. Retire la tapa y con una espátula desplace los alimentos cuidadosamente hacia la cuchilla. Tape la jarra, colóquela en el cuerpo principal y encienda el aparato (por ejemplo la zanahoria) son muy difíciles de limpiar una vez secos.

4 Limpieza y Conservación

Las cuchillas están muy afiladas. Evite tocar las cuchillas con las manos al limpiar y secar el interior de la jarra.

No sumerja nunca el cuerpo principal (1) en agua ni lo lave en el lavavajillas.

1 Limpie el aparato antes del primer uso, inmediatamente después de cada uso y tras un largo periodo de tiempo sin usar.
2 Limpie la jarra y otros elementos plásticos inmediatamente después de su uso, ya que algunos alimentos (por ejemplo la zanahoria) son muy difíciles de limpiar una vez secos.

Limpieza rápida

1 Con la batidora completamente montada, levante la tapa y vierta en la jarra agua templada con un poco de detergente líquido.
2 Coloque la tapa y el tapón dosificador.
3 Sitúe el selector de velocidad en posición P durante unos segundos.
4 Coloque el selector de velocidad en posición 0 y desenchufe el aparato.
5 Retire la jarra y enjuáguela con agua templada.

Limpieza profunda

1 Vacíe la jarra y desmonte la batidora en sentido inverso al descrito en el apartado "2 Montaje".
2 Limpie el cuerpo principal y el cable de conexión con un paño húmedo.
3 Limpie los demás elementos con agua jabonosa y aclárelos con abundante agua bajo el grifo. No los introduzca en el lavavajillas.
4 Monte la batidora como se explica en el apartado "2 Montaje".

FRANÇAIS

fr

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

- *Cet appareil a été conçu pour un usage domestique tel que: espaces cuisine dans magasins, bureaux et autres environnements de travail; agrotourisme; hôtels, motels et autres types de résidences; bed and breakfast. Toute utilisation différente de celle indiquée peut être dangereuse.*
- *L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. Maintenir l'appareil et son câble hors de portée des enfants. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.*
- *Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales seraient réduites, ou qui manqueraient d'expérience ou de connaissances, à moins d'être supervisées ou d'avoir reçu l'instruction suffisante pour faire fonctionner l'appareil en toute sécurité et de comprendre les risques qu'il comporte.*
- *Réalisez les opérations de maintenance préconisées à la section NETTOYAGE ET CONSERVATION pour prolonger la durée de vie de l'appareil.*
- *Débranchez toujours l'appareil après usage et avant de démonter ou de monter des pièces et d'effectuer toute opération d'entretien ou de nettoyage. Débranchez-le également en cas de coupure de courant.*
- *Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.*
- *Les lames sont très tranchantes. Faites très attention en les manipulant. Ne les touchez pas lorsque l'appareil est branché. Pendant le fonctionnement, maintenez les mains, les cheveux, les vêtements et tout ustensile éloigné des lames en mouvement.*
- *Utilisez le mixeur uniquement lorsque le couvercle est placé sur le bol. N'utilisez jamais le mixeur à vide.*
- *Vérifiez que l'appareil est débranché et que les lames sont à l'arrêt avant de placer ou de retirer le filtre (8).*
- *Ne modifiez ni ne réparez jamais l'appareil. Si vous constatez une anomalie sur l'appareil, ne l'utilisez pas et amenez-le à un centre de service technique agréé.*
- *N'utilisez pas de pièces ni d'accessoires non fournis ou recommandés par SOLAC.*
- *Avant de brancher l'appareil au secteur, vérifiez que la tension indiquée correspond bien à celle de votre logement.*
- *Ne tirez jamais sur le câble et ne suspendez pas l'appareil par le câble. Débranchez l'appareil en tirant toujours sur la prise, jamais sur le cordon.*
- *Prenez garde à ce que le cordon d'alimentation n'entre pas en contact avec des éléments tranchants ou des surfaces chaudes.*
- *Retirez tous les sachets en papier ou en plastique, les films plastiques, les cartons et autocollants éventuels apposés sur l'appareil ou à l'extérieur lui servant de protection pendant le transport ou pour sa promotion.*
- *Ne laissez jamais l'appareil branché sans surveillance.*

Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ou dans un liquide et ne le mettez pas au lave-vaisselle.

- *Ne touchez pas l'appareil en marche avec les mains humides.*
- *Ne l'utilisez jamais sur des surfaces mouillées ni à l'extérieur.*
- *Le bol ne doit pas être placé au micro-ondes.*
- *Pour éviter des situations dangereuses dues au réajustement involontaire du disjoncteur thermique, ne branchez jamais l'appareil à un interrupteur à temporisateur.*

ATTENTION ! : Lorsque vous souhaitez vous débarrasser de l'appareil, ne le jetez JAMAIS à la poubelle, mais amenez-le au POINT VERT ou de recyclage des déchets le plus proche de votre domicile pour son traitement ultérieur. Vous contribuerez ainsi à la préservation de l'environnement.

1 Description

Principaux éléments

1 Bloc principal (base)
2 Speed selector
BV5712
1 *moyenne*, **2** *maximum*, **P** *Position turbo*
BV5722
1 *minimale*, **2**, **3** *moyenne*, **4**, **5** *maximum*, **P** *Position turbo*
3 Cordon d'alimentation
4 Bol
5 Ensemble lame démontable
6 Couvercle
7 Bouchon/verre doseur
8 Filtre pour jus
9 Enrouleur de câble

2 Montage

Travaillez sur une surface stable, lisse et propre, de façon à ce que l'appareil ne puisse pas glisser.

1 Montez l'ensemble lame (5) sur la base de la verseuse A. Pour cela : Montez d'abord le joint en silicone, puis la lame métallique et pour finir la pièce en plastique. Tournez la pièce en plastique de la position UNLOCK à la position LOCK.
2 Emboitez la verseuse sur le bloc principal. Pour cela : Placez la verseuse (4) sur le bloc principal (1) de manière à ce que l'anse soit positionnée à la verticale du cadenas ouvert 🔓.
3 Tournez la verseuse sans la forcer jusqu'à atteindre la position du cadenas fermé : 🔒. Dans cette position, la verseuse est bloquée. B

Assurez-vous de bien emboiter la verseuse sur le bloc principal sinon l'appareil ne se mettra pas en marche.

Si vous souhaitez utiliser le mixeur comme presse-agrumes, placez le filtre (8) autour de la lame C (modèle BV5722).

3 Utilisation

Cet appareil a été conçu pour battre des liquides tels que produits laitiers, sauces, jus de fruit, soupes, pour mélanger des boissons, des milk-shakes… Il peut être utilisé pour mélanger des aliments mous ou écraser en purée des ingrédients cuits comme des carottes ou des aliments pour bébé. Il est également possible de préparer des cocktails avec de la glace pilée, même s'il n'est pas recommandé d'introduire plus de 10 glaçons à la fois.

L'appareil ne doit en aucun cas fonctionner plus longtemps que la durée maximale indiquée. Après un usage prolongé de l'appareil pendant deux minutes, laissez-le refroidir à température ambiante pour éviter une surchauffe. Vous pouvez le réutiliser au bout de 30 secondes.

N'introduisez jamais d'objets en bois, en plastique, en verre, en métal ou similaires dans le bol.

Ne versez JAMAIS d'aliments très chauds ou bouillants dans la verseuse sous peine de provoquer des brûlures. Les changements brusques de température pourraient par ailleurs casser la verseuse.

1 Montez le mixeur tel qu'il est indiqué dans la section « 2 : montage ». Assurez-vous qu'il est monté correctement.
2 Introduisez les aliments dans le pichet bol sans dépasser les deux tiers de sa capacité maximum (bord supérieur).
3 Mettez le couvercle (6).
4 Placez le bouchon (7) en le tournant dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre. B
5 Branchez le câble.
6 Au moyen du sélecteur de vitesse, choisissez la position souhaitée (1, 2, 3, 4 ou 5, selon le modèle) ou P position turbo; maintenez cette position pendant la durée que vous estimez nécessaire (au maximum 2 minutes de fonctionnement continu).

Pendant le fonctionnement, maintenez fermement le couvercle avec les deux mains.

7 Si vous souhaitez ajouter un ingrédient en cours le fonctionnement, retirez le bouchon doseur et introduisez les ingrédients par l'orifice du couvercle D.

NE JAMAIS retirer le couvercle en cours de fonctionnement.

8 Une fois obtenu le résultat désiré, sélectionnez la position arrêt sur le sélecteur de vitesse E.
9 Débranchez le cordon d'alimentation et attendez que la lame ait fini de tourner.
10 Retirez le bol du corps principal et videz-le.

Fonctionnement comme centrifugeuse (BV5722)

1 Introduisez les fruits pelés dans le filtre (8). Seule la pulpe reste à l'intérieur du filtre tandis que le jus est maintenu à l'intérieur du bol.

Conseils d'utilisation

- N'utilisez pas le pichet pour garder des aliments ou des objets.
- Il est recommandé de ne pas verser des aliments très chauds dans le pichet pour éviter d'éventuelles brûlures.
- Il est recommandé d'ajouter les ingrédients petit à petit au lieu de tout à la fois.
- Tout d'abord, mixez les aliments les plus solides et ensuite ajoutez les plus tendres. Vous obtiendrez ainsi un mélange plus homogène.
- La vitesse la plus lente est recommandée pour battre ou mélanger des aliments à la consistance liquide. La vitesse la plus rapide est recommandée pour mixer ou mélanger des aliments plus solides ou consistants.
- Les aliments en gros morceaux ou fibreux doivent être coupés en cubes de 2 à 3 cm maximum.
- Pour réaliser des cocktails à la glace pilée, introduisez d'abord les ingrédients, puis la glace et ensuite le liquide nécessaire ou un peu d'eau.
- Lorsque vous mixez de la glace, il est recommandé d'utiliser la vitesse élevée ou turbo pendant quelques instants, pour faire monter les glaçons vers le haut et éviter qu'ils ne restent bloqués au fond du bol.
- Si pendant le mixage, les aliments viennent se coller aux parois du pichet ou s'écartent de la portée des lames, arrêtez l'appareil et retirez le pichet du socle. Retirez le couvercle et à l'aide d'une spatule déplacez soigneusement les aliments vers la lame. Couvrez le pichet, placez-le sur le corps principal et achevez de réaliser le mélange des aliments.
- Ne dépassez pas le niveau maximum indiqué sur le bol du mixeur.

4 Nettoyage et entretien

Les lames sont très tranchantes. Évitez de toucher les lames avec les mains lorsque vous nettoyez et séchez l'intérieur du bol mélangeur.

Ne plongez jamais le bloc principal (1) dans l'eau et ne le lavez jamais au lave-vaisselle.

1 Nettoyez l'appareil avant la première utilisation, immédiatement après chaque utilisation et après une longue période d'inutilisation.
2 Nettoyez le bol et les autres éléments en plastique immédiatement après les avoir utilisés : certaines aliments comme la carotte sont en effet très difficiles à nettoyer une fois qu'ils sont secs.

Nettoyage rapide

1 Lorsque le mixeur est complètement monté, levez le couvercle et versez de l'eau tiède avec un peu de liquide vaisselle dans le pichet.
2 Placez le couvercle et le bouchon doseur.
3 Placez le sélecteur de vitesse sur la position P pendant quelques secondes.
4 Placez le sélecteur de vitesse sur la position 0 et débranchez l'appareil.
5 Retirez le pichet et rincez-le à l'eau tiède.

Nettoyage profond

1 Videz la verseuse et démontez le mixeur en opérant dans le sens inverse à celui décrit à la section « 2 Montage ».
2 Nettoyez le corps principal et le câble d'alimentation à l'aide d'un chiffon humide.
3 Nettoyez les autres éléments à l'eau savonneuse et rincez-les abondamment à l'eau du robinet. Ne les mettez pas au lave-vaisselle.
4 Montez le mixeur tel qu'il est indiqué

ENGLISH

en

WARNING

- *This appliance is intended to be used in household applications such as: staff kitchen areas in shops; offices and other working environments; farm houses; by clients in hotels, motels and other residential type environments; bed and breakfast type environments.*
  Using it for any purpose other than the one indicated could be dangerous.
- *The appliance must not be used by children. Keep the appliance and its cable out of children's reach. Children must not play with the appliance.*
- *This appliance is not intended for use by persons whose physical, sensory or mental abilities are impaired, or that lack experience or knowledge unless they are supervised or have received adequate instruction regarding the safe operation of the appliance and understand the risks posed.*
- *To prolong the life of the appliance perform the maintenance operations described in the CLEANING & MAINTENANCE section.*
- *Always unplug the appliance after use and before assembling or removing parts, and performing any maintenance or cleaning operations. Also unplug it in the case of a power cut. The appliance must be switched off before plugging or unplugging it into the mains*
- *If the power cord is damaged, it should be replaced by the manufacturer or by your after-sales service shop or similar qualified personnel to prevent possible hazards.*
- *The blades are very sharp. Be very careful when handling them. Do not handle them when the appliance is plugged in. While it is operating, keep hands, hair, clothes and any utensil away from the moving blades.*
- *Only use the blender with the lid fitted on the jar. Never use the blender when it is empty.*
- *Be sure that the appliance is disconnected from the power supply and that the blades have stopped moving completely before installing or removing the filter accessory (8).*
- *Do not modify or repair the appliance. In the event of any anomaly in the appliance, do not use it and take it to an authorised assistance service.*
- *Do not use any parts or accessories not supplied or recommended by SOLAC.*
- *Before plugging the appliance into the mains, check that the indicated voltage is the same as in your home.*
- *Never pull the cord or use it to hang up the appliance. Always unplug the appliance by pulling the connection pin, and not the cord.*
- *Make sure the cord does not come into contact with sharp edges or hot surfaces. Do not leave the cord hanging over the edge of a table or worktop, to prevent children from pulling it and causing the appliance to fall.*
- *Remove all elements from the inside or outside of the appliance used for protection during transport or for sales promotions, such as paper or plastic bags, plastic sheets, cardboard and stickers.*
- *Do not leave the appliance unattended while in operation.*

Never immerse the main body of the appliance in water or any other liquid, or place it in a dishwasher.

- *Do not touch the appliance with wet hands when in operation.*
- *Do not use the appliance on wet surfaces or outdoors.*
- *The jar is not suitable for use in microwave ovens.*
- *In order to avoid dangerous situations related to the involuntary resetting of the circuit breaker, never plug the appliance into a switch with a timer.*

WARNING!!: When you want to dispose of the appliance, NEVER throw it in the rubbish bin. Instead, go to the nearest RECYCLING CENTRE or waste collection point, where it will receive subsequent treatment. You will thus be helping to take care of the environment.

1 Description

Main parts

1 Main body (base)
2 Speed selector
BV5712
1 *medium*, **2** *maximum*, **P** *Turbo setting*
BV5722
1 *minimum*, **2**, **3** *medium*, **4**, **5** *maximum*, **P** *Turbo setting*
3 Power cord
4 Jar
5 Detachable blade assembly
6 Lid
7 Dispenser cup/lid
8 Juice filter
9 Cord winder

2 Assembly

Work on a clean flat stable surface with no possibility of it slipping.

1 Fit the blade assembly (5) onto the base of jug A. To do this: Fit the silicon seal, the metal blade and finally the plastic part. Turn the plastic part from the UNLOCK position to the LOCK position.
2 Fit the jug onto the main body. To do this: Place the jug (4) onto the body (1) so that the handle is vertical with the open padlock 🔓.
3 Turn the jug without forcing round to the closed padlock position 🔒, in this position it locks home. B

Be sure to fit the jug onto the body correctly otherwise it will not switch on.

If you wish to use the blender as a juicer, fit the filter (8) around the blade C *(model BV5722).*

3 Operation

This appliance has been designed to blend liquids such as dairy products, sauces, fruit juices, soups; to mix drinks, shakes, etc. It can be used to mix soft foods or to make purées with cooked ingredients, such as carrots or baby food ingredients. You can also use it to make cocktails with crushed ice, although it is not advisable to insert more than 10 ice cubes at the same time.

In no event is it advisable to leave the appliance operating longer than necessary. After continuous use of the appliance for two minutes, let it cool to ambient temperature to prevent overheating. You can use it again after 30 seconds.

Do not put any wooden, plastic, glass, metal or similar objects in the jar.

NEVER pour hot or boiling food into the jug, as this could cause burns or scalds during use. Sudden sharp changes in temperature may also shatter the jug.

1 Assemble the blender as explained in section 2 "Assembly". Be sure that it is assembled correctly.
2 Put food into the jar without exceeding 2/3 of the maximum capacity (upper edge).
3 Put on the lid (6).
4 Put on the lid (7), turning it in an anti-clockwise direction. B
5 Plug in the power cord.
6 Use the speed selector to choose the desired speed position (1, 2, 3, 4 or 5, depending on the model) or the "P" position for turbo. You must press and hold this position for the time that you want the appliance to continue operating (maximum of 2 minutes of continuous operation).

During operation hold the lid on firmly using both hands.

7 If you want to add any ingredient during the blending process, remove the dispenser cap and add ingredients through the hole in the lid D.

NEVER remove the lid while the appliance is operating.

8 When you obtain the desired result, place the speed selector in the off position E.
9 Unplug the cable from the mains and wait until the blade has stopped turning.
10 Remove the jar from the main body and empty it.

Operation as a juicer (BV5722)

1 Place peeled fruit inside the filter (8). The fruit pulp will remain inside the filter, while the juice will flow out and remain stored inside the jug.

Important Tips

- Do not use this jar to store food or other objects.
- It is not advisable to pour very hot food in the jar to avoid the danger of burning yourself.
- We recommend adding the ingredients little by little instead of all at once.
- First blend the harder ingredients and then add the softer ones. This makes it easier to obtain an even mix.
- The slower speed is more suitable for beating or mixing foods with a liquid consistency. The faster speed is recommended for mincing or mixing more solid or thicker foods.
- Coarse and fibrous foods must be cut into 2 or 3 cm cubes at most.
- To make cocktails with crushed ice, first put in the ingredients then the ice, and lastly the liquid needed or a little water.
- When crushing ice, it is recommendable to use high speed or turbo for a few seconds in order to push the ice up and prevent it from becoming stuck at the bottom.
- If the foods stick to the walls of the jar during blending or remain out of the range of the blades, switch off the appliance, remove the jar from the base and take off the lid. Remove the lid and carefully push the food towards the blades with a spatula. Put the lid on the jar, place it on the main body and carry on blending the ingredients.
- Do not exceed the maximum level indicated on the blender jar

4 Cleaning and Storage

The blades are very sharp. Avoid touching the blades with your hands while cleaning and drying the inside of the jug.

Never submerse the main body (1) in water or wash it in the dishwasher.

1 Clean the appliance before using it for the first time, immediately after use and after not being used for a long period of time.
2 Clean the jar and other plastic pieces immediately, given that some foods (such as carrots) are very difficult to clean once they are dry.

Quick cleaning

1 With the blender assembled, open the lid and pour in some warm water with a drop of liquid detergent.
2 Fit the lid and the dispenser cap.
3 Put the speed selector in the P position for a few seconds.
4 Put the speed selector in position 0 and unplug the appliance.
5 Remove the jar and rinse with warm water.

Thorough cleaning

1 Empty the jug and remove the blender in the reverse order to that described in section 2 "Assembly".
2 Clean the main body and the mains cable with a damp cloth.
3 Clean the other parts with soapy water and rinse thoroughly under the tap. Never wash them in the dishwasher.
4 Assemble the blender as explained in paragraph "2. Assembly".

PORTUGUÊS

pt

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

- *Este aparato está destinado a utilizarse en aplicaciones domésticas y análogas tales como cocinas reservadas para empleados en tiendas, oficinas y otros lugares de trabajo; agroturismos; por clientes en hoteles, moteles y otros ambientes de tipo residencial; residencias de tipo "bed and breakfast". Cualquier uso diferente al indicado podría ser peligroso.*
- *O aparelho não deverá ser utilizado por crianças. Manter o aparelho e o respectivo cabo de alimentação fora do alcance das crianças. As crianças não deverão brincar com o aparelho.*
- *Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, sem experiência ou conhecimentos, excepto se supervisionadas, ou se adequadamente instruídas no que toca ao funcionamento seguro do aparelho e cientes dos riscos decorrentes da sua utilização.*
- *Executar as operações de manutenção descritas na secção LIMPEZA E CONSERVAÇÃO para uma vida mais prolongada do aparelho.*
- *Desligue sempre o aparelho depois da utilização e antes de desmontar ou montar peças e realizar qualquer tarefa de manutenção ou limpeza. Desligue-o também em caso de corte de energia.*
- *Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de pós-venda ou por pessoal qualificado semelhante, com o fim de evitar riscos.*
- *As lâminas estão muito afiadas. Tenha muito cuidado ao manuseá-las. Não deverão ser manuseadas com o aparelho ligado. Durante o funcionamento, mantenha as mãos, o cabelo, a roupa e qualquer utensílio afastado das lâminas em movimento.*
- *Use o liquidificador apenas com a tampa colocada no jarro. Não utilize nunca o liquidificador vazio.*
- *Assegure-se de que o aparelho está desligado da alimentação elétrica e de que as lâminas estão totalmente paradas antes de colocar ou retirar o acessório filtro (8).*
- *Não realize qualquer modificação ou reparação ao aparelho. Perante qualquer anomalia no aparelho, não o utilize e contacte um serviço de assistência autorizado.*
- *Não utilize peças ou acessórios que não tenham sido fornecidos ou recomendados pela SOLAC.*
- *Antes de ligar o aparelho à rede elétrica, verifique se a tensão indicada é igual à da sua residência.*
- *Nunca puxe nem pendure o aparelho pelo cabo. Desligue o aparelho da tomada puxando sempre pela ficha, nunca pelo cabo.*
- *Evite que o cabo de ligação entre em contacto com arestas cortantes ou superfícies quentes.*
- *Retire todas as embalagens de papel ou de plástico, lâminas plásticas, cartões e eventuais autocolantes que se encontrem dentro ou fora do aparelho e que serviram como protecção de transporte ou promoção de venda.*
- *Não deixe o aparelho em funcionamento sem vigilância.*

Não coloque nunca o aparelho na água ou em outro líquido, nem no lava-loiça

- *Não toque no aparelho com as mãos húmidas quando este estiver a funcionar.*
- *Não utilize o aparelho sobre superfícies molhadas nem no exterior.*
- *O jarro não é apto para microondas.*
- *Para evitar situações de perigo devido ao reacerto involuntário do disjuntor térmico, não ligue o aparelho a um interruptor com temporizador.*

ATENÇÃO!: Quando eliminar o aparelho, NUNCA o deite no caixote do lixo, faça-o no seu ECOPONTO ou no ponto de recolha de resíduos mais perto de sua casa, para que possa ser tratado posteriormente. Desta forma, está a contribuir para a protecção do meio ambiente.

1 Descrição

Partes principais

1 Corpo principal (base)
2 Selector de velocidade
BV5712
1 *média*, **2** *máxima*, **P** *Posição turbo*
BV5722
1 *mínima*, **2**, **3** *média*, **4**, **5** *máxima*
P *Posição turbo*
3 Fio de ligação à rede
4 Jarro
5 Conjunto lâmina desmontável
6 Tampa
7 Tampa/copo doseador
8 Filtro para sumo
9 Recolhe-fios

2 Montagem

Trabalhe sobre uma superfície estável, lisa e limpa, sem possibilidade de resvalar.

1 Montar o conjunto da lâmina (5) na base do recipiente A. Para esse fim: Colocar a junta de silicone, a lâmina metálica e, por último, a peça de plástico. Girar a peça de plástico a partir da posição UNLOCK até à posição LOCK.
2 Encaixar o recipiente sobre o corpo principal. Para esse fim: Colocar o recipiente (4) sobre o corpo (1) para que fique na vertical relativamente ao cadeado aberto 🔓.
3 Girar o recipiente sem a forçar até à posição do cadeado fechado: nessa posição o recipiente trava. 🔒 B

Garantir que o recipiente foi correctamente encaixado sobre o corpo, caso contrário não entrará em funcionamento.

Caso se pretenda utilizar a batedeira como espremedor de sumo, colocar o filtro (8) em redor da lâmina C (modelo BV5722).

3 Utilização

Este aparelho foi concebido para bater líquidos como produtos lácteos, molhos, sumos de fruta, sopinhas, misturar bebidas, batidos… Pode ser utilizada para misturar alimentos suaves ou para fazer puré com ingredientes cozidos, por exemplo, cenouras ou ingredientes de comida para bebé. Também pode fazer cocktails com gelo picado, apesar de não recomendarmos utilizar mais de 10 pedras de gelo de cada vez.

Em nenhum caso é conveniente ter o aparelho em funcionamento durante mais tempo que o necessário. Depois da utilização contínua do aparelho durante dois minutos, deixe-o arrefecer à temperatura ambiente, para evitar o sobreaquecimento. Pode voltar a utilizar após 30 segundos.

Nunca introduza objectos de madeira, plástico, vidro, metal ou semelhantes dentro do jarro.

NUNCA verter alimentos muito quentes ou a ferver no recipiente, já que poderão ocorrer queimaduras durante o seu processamento. Adicionalmente, mudanças bruscas de temperatura poderão quebrar o recipiente.

1 Monte o liquidificador como explicado na secção "2 Montagem". Certifique-se que a montagem está correcta.
2 Introduza os alimentos no jarro sem ultrapassar 2/3 da capacidade máxima (orla superior) do recipiente.
3 Coloque a tampa (6).
4 Coloque a tampa (7), gire-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. B
5 Ligue o fio na rede eléctrica.
6 Com o seletor de velocidade escolha a posição de velocidade desejada (1, 2, 3, 4 ou 5, conforme o modelo) ou P posição turbo; deve manter esta posição durante o tempo que deseja prolongar o funcionamento do aparelho (máximo 2 minutos de funcionamento contínuo).

Durante o funcionamento, fixe a tampa firmemente com as 2 mãos.

7 Se deseja acrescentar algum ingrediente durante o funcionamento, retire a tampa doseadora (1) e acrescente os ingredientes pelo orifício da tampa D.

NUNCA remova a tampa durante o funcionamento.

8 Quando obtiver o resultado desejado, escolha a posição de desligado no selector de velocidade E.
9 Desligue-a da rede e espere a que a lâmina pare de girar.
10 Remova o jarro do corpo principal e esvazie-o.

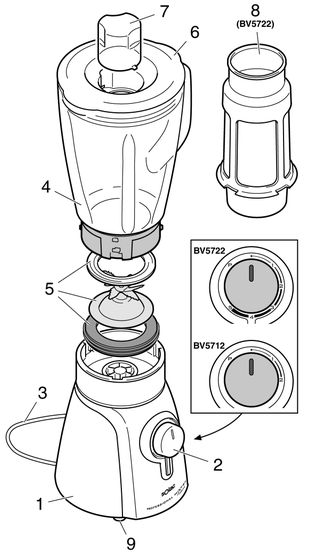
Funcionamento como espremedor (BV5722)

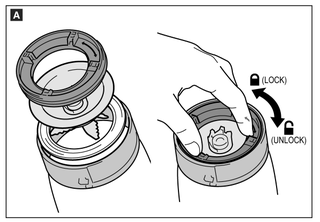
1 Introduza a fruta descascada no interior do filtro (8). A polpa da fruta permanecerá no interior do filtro e o sumo sairá para o exterior permanecendo armazenado no interior do jarro.

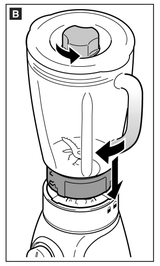
Conselhos de Utilização

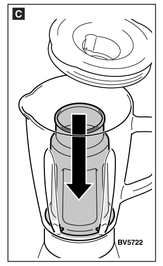
- Não utilize o jarro para guardar alimentos ou objectos.
- Recomenda-se não deitar alimentos muito quentes no jarro com o fim de prevenir queimaduras.
- Recomenda-se acrescentar os ingredientes aos poucos ao invés de tudo de uma vez.
- Primeiramente, triture os alimentos mais sólidos e seguidamente adicione os mais moles. Desta forma é mais fácil conseguir uma mistura homogénea.
- Recomenda-se utilizar a velocidade mais lenta para bater ou misturar alimentos com consistência líquida. Recomenda-se utilizar a velocidade mais rápida para triturar ou misturar alimentos com consistência mais sólida.
- Os alimentos grossos e com fibra têm de ser cortados em quadrados de 2 ou 3 cm como máximo.
- Para os cocktails com gelo triturado introduza primeiro os ingredientes, depois o gelo e, por último, o líquido necessário ou um pouco de água.
- Quando picar gelo recomenda-se utilizar a velocidade alta ou turbo durante alguns instantes para empurrar os pedaços de gelo para cima para que não fiquem presos em baixo.
- Se durante o processo de mistura,

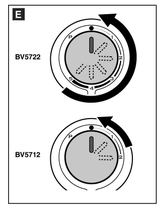
DESPLEGABLE_BV5712_22_occidentales.fm Page 2 Monday, January 13, 2014 7:25 PM











ITALIANO it

INDICAZIONI DI SICUREZZA

- *L'apparecchio è destinato all'uso in applicazioni domestiche quali: zone di ricreazione di negozi, uffici e altri ambienti di lavoro; agriturismi; uso da parte di clienti di hotel, motel e altre strutture alberghiere; bed and breakfast.*
  Qualsiasi utilizzo diverso da quello indicato potrebbe risultare pericoloso.
- *L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini. Tenere l'apparecchio ed il suo cavo lontano dalla portata dei bambini. Non permettere ai bambini di giocare con questo apparecchio.*
- *Questo apparecchio non deve essere usato da persone con capacità fisiche sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenza a meno che non vengano controllati o hanno ricevuto istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio in modo sicuro e comprendono i rischi che comporta.*
- *Realizzare le indicazioni della sezione PULIZIA E CONSERVAZIONE per prolungare la vita dell'apparecchio.*
- *Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete elettrica dopo l'uso e prima di smontare o montare dei pezzi o svolgere qualsiasi attività di manutenzione o pulitura. Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica anche in caso di black-out.*
- *Se il cavo di alimentazione è danneggiato farlo sostituire dal produttore, da un servizio di assistenza post-vendita o da personale qualificato per evitare pericoli.*
- *Le lame sono molto affilate. Fare molta attenzione durante l'uso. Non toccarle se l'apparecchio è collegato alla rete elettrica. Durante il funzionamento, tenere mani, capelli, indumenti e utensili lontani dalle lame in movimento.*
- *Utilizzare il frullatore esclusivamente con il coperchio sul bicchiere. Non utilizzare mai il frullatore a vuoto.*
- *Controllare che l'apparecchio sia scollegato dalla rete elettrica e attendere che le lame siano completamente ferme prima di togliere o mettere il filtro (8).*
- *Non apportare modifiche né riparazioni di sorta all'apparecchio. In presenza di qualunque anomalia dell'apparecchio, non utilizzarlo e consultare un servizio di assistenza autorizzato.*
- *Non usare pezzi o accessori non forniti o non raccomandati da SOLAC.*
- *Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, verificare che il voltaggio indicato coincida con quello della sua abitazione.*
- *Non tirare mai il cavo né appendere l'apparecchio allo stesso. Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica impugnando sempre la spina e non il cavo di alimentazione.*
- *Evitare che il cavo entri in contatto con schegge taglienti o superfici calde.*
- *Rimuovere tutti i sacchetti di carta o di plastica, i pezzi di plastica, i cartoncini ed eventuali adesivi che si trovano dentro o fuori l'apparecchio e che sono stati utilizzati per proteggerlo durante il trasporto o per promuoverne la vendita.*
- *Non lasciare l'apparecchio in funzione senza controllo.*
  Non immergere mai il corpo principale dell'apparecchio in acqua o in altro liquido, né lavarlo in lavastoviglie.
- *Non toccare l'apparecchio con le mani umide quando è in funzione.*
- *Non utilizzare mai l'apparecchio su superfici umide e all'aperto.*
- *Il bicchiere non è adatto all'uso nel forno a microonde.*
- *Al fine di evitare situazioni pericolose derivanti dal ripristino involontario del disgiuntore termico, non collegare mai l'apparecchio a un interruttore dotato di timer.*

ATTENZIONE!!: non smaltire MAI l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici. Portarlo presso il CENTRO DI SMALTIMENTO o di raccolta più vicino perché possa essere smaltito adeguatamente. In questo modo si contribuirà alla tutela dell'ambiente.

1 Descrizione

Componenti principali

1 Corpo principale (base)
2 Selettore della velocità
BV5712
1 *media*, **2** *massima*, **P** *Posizione turbo*
BV5722
1 *minima*, **2**, **3** *media*, **4**, **5** *massima*
P *Posizione turbo*
3 Cavo di collegamento alla rete
4 Bicchiere
5 Gruppo lama smontabile
6 Coperchio
7 Tappo/Bicchiere dosatore
8 Filtro per centrifuga
9 Avvolgicavo

2 Montaggio

Lavorare su una superficie stabile, liscia e pulita che non ne consenta la caduta

1 Montare il gruppo lama (5) sulla base del bicchiere A. Per farlo: Posizionare la guarnizione in silicone, la lama metallica e infine il componente in plastica. Portare il componente in plastica dalla posizione UNLOCK alla posizione LOCK.
2 Innestare il bicchiere sul corpo principale Per farlo: Appoggiare il bicchiere (4) sul corpo (1) in modo che il manico sia nella verticale del lucchetto aperto.
3 Girare il bicchiere senza forzarlo fino a raggiungere la posizione del lucchetto chiuso : in questa posizione raggiunge la battuta. B

Assicurarsi di incastrare correttamente il bicchiere sopra il corpo, diversamente non si metterà in funzione.

4 Per utilizzare il frullatore come centrifuga per succhi collocare il filtro (8) intorno alle lame B (modello BV5722).

3 Uso

L'apparecchio è stato progettato per sbattere liquidi come, per esempio, prodotti a base di latte, salse, succhi di frutta, zuppe, mescolare bibite, frullati…. Può essere utilizzato per mescolare alimenti morbidi o per fare purè con ingredienti lessati come le carote, o con ingredienti tipici per gli alimenti per bambini. È anche possibile fare dei cocktail con ghiaccio tritato, anche se è consigliabile non introdurre più di 10 cubetti di ghiaccio alla volta.

Non è mai consigliato tenere l'apparecchio in funzione per un periodo superiore al necessario. Dopo aver utilizzato l'apparecchio per due minuti, lasciarlo raffreddare a temperatura ambiente per evitarne il surriscaldamento. È possibile utilizzarlo di nuovo dopo 30 secondi.
Non introdurre mai nel bicchiere oggetti di legno, plastica, vetro, metallo o simili.
NON versare alimenti molto caldi o in ebollizione nel bicchiere, per evitare possibili scottature. Gli sbalzi improvvisi di temperatura possono inoltre rompere il bicchiere.

1 Montare il frullatore come spiegato nel paragrafo 2, "Montaggio". Accertarsi che l'apparecchio sia montato correttamente.
2 Introdurre gli alimenti nel bicchiere senza superare i 2/3 della sua capacità massima (bordo superiore).
3 Posizionare il coperchio (6).
4 Posizionare il tappo (7) ruotandolo in senso antiorario. B
5 Collegare il cavo alla rete.
6 Tramite il selettore della velocità, scegliere la velocità desiderata (1, 2, 3, 4 o 5 a seconda del modello) o P (turbo). Sarà necessario mantenere questa posizione per tutto il tempo in cui si desidera tenere l'apparecchio in funzione (al massimo 2 minuti di funzionamento continuo).

Durante il funzionamento tenere il coperchio ben saldo con entrambe le mani.

7 Per aggiungere un ingrediente durante il funzionamento dell'apparecchio, rimuovere il tappo dosatore e aggiungere gli ingredienti attraverso il foro del coperchio A.

Non togliere MAI il coperchio durante il funzionamento.

8 Una volta ottenuto il risultato desiderato, portare il selettore di velocità nella posizione di spegnimento E.
9 Scollegare il cavo dalla rete e aspettare che la lama abbia smesso di girare.
10 Rimuovere il bicchiere dal corpo principale e svuotarlo.

Funzionamento come centrifuga (BV5722)

1 Introdurre la frutta sbucciata nel filtro (8). La polpa della frutta rimarrà nel filtro, mentre il succo uscirà all'esterno e verrà raccolto nel bicchiere.

Consigli per l'uso

- Non utilizzare il bicchiere per riporvi alimenti o cose.
- Si consiglia di non versare alimenti molto caldi nel bicchiere, per evitare possibili scottature.
- Si consiglia di aggiungere gli ingredienti poco alla volta piuttosto che tutti insieme.
- Tritare innanzitutto gli alimenti più duri, quindi aggiungere quelli più morbidi. In questo modo è più facile ottenere un composto omogeneo.
- La velocità più bassa è raccomandata per frullare o mescolare alimenti di consistenza liquida. La velocità più alta è raccomandata per tritare o mescolare alimenti più solidi o consistenti.
- Tagliare gli alimenti più grossi e fibrosi in dadi da 2 o 3 cm al massimo.
- Per preparare cocktail con ghiaccio tritato introdurre prima gli ingredienti, quindi il ghiaccio e infine il liquido necessario o un po' d'acqua.
- Per tritare il ghiaccio si consiglia di utilizzare la velocità alta o turbo per qualche istante. Questo spingerà i cubetti di ghiaccio verso l'alto e impedirà che rimangano bloccati sul fondo del bicchiere.
- Se, durante la miscelazione, gli alimenti aderiscono alle pareti del bicchiere o rimangono lontani dalle lame, fermare l'apparecchio ed estrarre il bicchiere dal corpo principale. Togliere il coperchio e, con una spatola, spostare delicatamente gli alimenti verso la lama. Coprire il bicchiere, ricollocarla sul corpo principale e completare la miscelazione degli alimenti.
- Non superare il livello massimo indicato nel bicchiere del frullatore.

4 Pulizia e conservazione

Le lame sono molto affilate. Evitare di toccare le lame con le mani quando si pulisce e si asciuga l'interno della caraffa

Non immergere mai il corpo principale (1) in acqua né lavarlo in lavastoviglie.

1 Pulire l'apparecchio precedentemente al primo utilizzo, immediatamente dopo ogni utilizzo e dopo lunghi periodi di inattività.
2 Pulire il bicchiere e gli altri elementi di plastica immediatamente dopo l'uso, in quanto alcuni alimenti, come ad esempio le carote, sono molto difficili da pulire una volta seccati.

Pulizia rapida

1 A frullatore completamente montato sollevare il coperchio e versare acqua tiepida e poco detergente liquido nel bicchiere.
2 Collocare il coperchio e il tappo dosatore.
3 Portare il selettore di velocità in posizione P per qualche secondo.
4 Riportare quindi il selettore di velocità in posizione 0 e spegnere l'apparecchio.
5 Estrarre il bicchiere e sciacquarlo in acqua tiepida.

Pulizia profonda

1 Svuotare il bicchiere e smontare il frullatore nel senso contrario a quello descritto nel paragrafo "2 Montaggio".
2 Pulire il corpo principale e il cavo di alimentazione con un panno umido.
3 Pulire gli altri elementi con acqua e sapone e sciacquarli con abbondante acqua sotto il rubinetto. Non lavare in lavastoviglie.
4 Montare il frullatore come spiegato nel paragrafo 2, "Montaggio".

DEUTSCH de

SICHERHEITSHINWEISE

- *Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, wie zum Beispiel für: Mitarbeiterküchen in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen; Wohnhäuser; den Gebrauch durch Hotelgäste oder Gäste in sonstigen Wohnumgebungen; private Gästezimmer. Jede andere Verwendung als vorgesehen könnte gefährlich sein.*
- *Das Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Das Gerät und sein Kabel von Kindern fernhalten. Das Gerät ist kein Kinderspielzeug.*
- *Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen bestimmt, deren physische, sensorielle oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind und die keine Erfahrung im Umgang mit dem Gerät verfgen, mit Ausnahme des Falles, dass sie überwacht werden oder in den sicheren Umgang mit dem Gerät eingewiesen worden sind und sich der Risiken bewusst sind, die der Gebrauch dieses Geräts mit sich zieht.*
- *Führen Sie die Wartung wie am Gerät angegeben durch. REINIGUNG UND ERHALT UNG für eine längere Lebensdauer des Geräts.*
- *Trennen Sie das Gerät nach dem Gebrauch, vor dem Abnehmen bzw. Aufsetzen eines Teils sowie vor jeder Reinigung oder Wartung stets vom Netz. Bei Stromausfall ebenfalls vom Netz trennen.*
- *Sollte das Netzkabel beschädigt sein, darf es vorsichtshalber nur vom Hersteller, seinem autorisierten Kundendienst oder ähnlichem Fachpersonal ausgetauscht werden.*
- *Die Messer sind sehr scharf. Vorsicht bei der Handhabung. Messer nicht bei angeschlossenem Gerät berühren. Halten Sie während des Betriebs Hände, Haare, Kleidung sowie jegliche Gegenstände von den Messern fern.*
- *Verwenden Sie den Standmixer nur mit geschlossenem Becher. Schalten Sie den Mixer niemals mit leerem Becher ein.*
- *Stellen Sie sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt ist und die Messer vollständig still stehen, bevor Sie den Filter (8) einsetzen oder entfernen.*
- *Nehmen Sie keine Änderungen oder Reparaturen am Gerät vor. Benutzen Sie das Gerät im Falle eines Defekts nicht und bringen Sie es zu einem autorisierten Kundendienst.*
- *Verwenden Sie ausschließlich von SOLAC gelieferte oder empfohlene Teile bzw. Zubehör.*
- *Vergewissern Sie sich vor dem Netzanschluss des Geräts, dass die angegebene Netzspannung mit derjenigen Ihres Haushalts übereinstimmt.*
- *Ziehen Sie nicht am Kabel bzw. hängen Sie das Gerät nicht am Kabel auf. Ziehen Sie stets am Netzstecker, nicht am Kabel, wenn Sie das Gerät vom Netz trennen.*
- *Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit scharfen Kanten oder heißen Flächen in Berührung kommt.*
- *Entfernen Sie alle Papier- und Kunststoffbeutel, Kunststofffolien, Kartons bzw. Aufkleber in oder am Gerät, die als Transportschutz oder Werbungselemente dienen.*
- *Das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet lassen.*

Das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen und nicht in der Spülmaschine reinigen

- *Das Gerät während des Betriebs nicht mit feuchten Händen berühren.*
- *Stellen Sie das Gerät niemals auf nassen Oberflächen oder im Freien auf.*
- *Der Becher ist nicht mikrowellenfest.*
- *Zur Vermeidung von Gefahrensituationen durch ein unbeabsichtigtes Rücksetzen des Thermoschalters das Gerät niemals an einen Timer-Schalter anschließen.*

ACHTUNG!! Das Gerät KEINESFALLS über den Hausmüll entsorgen, sondern zum nächstgelegenen WERTSTOFFHOF oder zur Abfallannahmestelle zur Weiterverwertung bringen. So leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz.

1 Beschreibung

Hauptbestandteile

1 Gehäuse (Sockel)
2 Geschwindigkeitswahlschalter
BV5712
1 *Mittelstufe*, **2** *Höchststufe*, **P** *Turbo-Position*
BV5722
1 *Niedrigste Stufe*, **2**, **3** *Mittelstufe*, **4**, **5** *mHöchststufe*, **P** *Turbo-Position*
3 Netzkabel
4 Becher
5 Abnehmbarer Messersatz
6 Deckel
7 Stopfen/Messbecher
8 Saftfilter
9 Kabelfach

2 Montage

Arbeiten Sie auf einer stabilen, glatten und sauberen Oberfläche, von der das Gerät keinesfalls abrutschen kann.

1 Montieren Sie den Messersatz (5) an den Kannenboden A Dafür: Bringen Sie die Silikondichtung, das Metallmesser und zuletzt das Plastikteil an Drehen Sie das Plastikteil von der Position UNLOCK zur Position LOCK.
2 Bringen Sie die Kanne auf der Hauptstruktur an. Dafür: Setzen Sie die Kanne(4) so auf die Hauptstruktur (1), dass sich der Griff an der Vertikale des offenen Vorhängeschlosses befindet .
3 Drehen Sie die Kanne, bis sie sich in der Position des geschlossenen Vorhängeschlosses befindet. Nun ist die Kanne eingerastet . B

Stellen Sie sicher, dass die Kanne richtig in der Struktur einrastet. Ansonsten setzt sich das Gerät nicht in Betrieb.

Möchten Sie den Mixer als Saftpresse verwenden, legen Sie den Filter (8) um das Messer B (Modell BV5722)

3 Verwendung

Dieses Gerät ist zum Mixen von Flüssigkeiten wie Milchprodukten, Saucen, Fruchtsäften, Suppen, Mixgetränken usw. vorgesehen. Es eignet sich zum Zerkleinern weicher Nahrungsmittel oder zur Herstellung von Püree mit gekochten Zutaten wie Karotten oder auch Babynahrung. Zudem lassen sich Cocktails mit zerstoßenem Eis zubereiten (nicht mehr als 10 Eiswürfel auf einmal in den Becher geben).

Lassen Sie das Gerät niemals länger als nötig in Betrieb. Lassen Sie das Gerät nach einem Dauerbetrieb von 2 Minuten auf Umgebungstemperatur abkühlen, um eine Überhitzung zu vermeiden. Nach 30 Sekunden kann es wieder verwendet werden.
Geben Sie keine Holz-, Kunststoff-, Glas-, Metallgegenstände o.ä. in den Mixbecher.
Geben Sie NIE sehr heisse oder kochende Speisen in die Kanne, es könnte während des Vorganges zu Verbrennungen kommen. Die abrupten Temperaturwechsel könnten ausserdem die Kanne zum Bersten bringen.

1 Setzen Sie die Geräteteile nach Anleitung unter Punkt 2 „Montage" zusammen.
2 Füllen Sie die Lebensmittel in den Becher bis max. 2/3 des Fassungsvermögens (oberer Rand) ein.
3 Setzen Sie den Deckel (6) auf.
4 Setzen Sie den Stopfen (7) ein, und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn. B
5 Schließen Sie den Mixer an das Netz an.
6 Stellen Sie den Geschwindigkeitswahlschalter auf die gewünschte Stufe (1, 2, 3, 4 oder 5 je nach Modell) oder Turbofunktion P. Die gewählte Stufe darf während des Betriebs des Geräts (max. 2 Minute Dauerbetrieb) nicht gewechselt werden.

Halten Sie den Deckel während des Betriebs mit beiden Händen fest nieder.

7 Möchten Sie während des Mixvorgangs weitere Zutaten hinzufügen, so entnehmen Sie den Dosierstopfen und füllen die Zutaten durch die Deckelöffnung ein A.

Nehmen Sie NIEMALS den Deckel während des Betriebs ab.

8 Wenn Sie mit dem Mixvorgang fertig sind, stellen Sie den Geschwindigkeitsschalter auf die AUS-Position E.
9 Ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie, bis das Messer stillsteht.
10 Nehmen Sie den Becher vom Sockel und entleeren Sie den Inhalt.

Option Saftpresse (BV5722)

1 Geben Sie die geschälte Frucht in den Filter (8). Das Fruchtfleisch bleibt im Filter, während der ausgepresste Saft in den Behälter läuft.

Tipps zur Verwendung

- Verwenden Sie den Behälter nicht zur Aufbewahrung von Lebensmitteln oder Gegenständen.
- Füllen Sie keine allzu großen Lebensmittel in den Behälter, um eine eventuelle Verbrennungsgefahr zu vermeiden.
- Füllen Sie die Zutaten nach und nach ein, anstatt alle auf einmal.
- Beginnen Sie mit dem Zerkleinern der festeren Zutaten und fügen Sie danach die weicheren hinzu. Auf diese Weise erzielen Sie ein gleichmäßiges Mischergebnis.
- Die niedrige Geschwindigkeitsstufe empfiehlt sich zum Mixen bzw. Verarbeiten flüssiger Lebensmittel. Die hohe Geschwindigkeitsstufe empfiehlt sich zum Zerkleinern bzw. Verarbeiten von Lebensmitteln mit festerer Konsistenz.
- Dicke und faserhaltige Lebensmittel in höchstens 2-3 cm. große Stücke schneiden.
- Zum Mixen von Cocktails mit zerstoßenem Eis füllen Sie zuerst die Zutaten, dann das Eis und zuletzt die erforderliche Flüssigkeit bzw. etwas Wasser in den Behälter.

4 Reinigung und Aufbewahrung

Die Messer sind sehr scharf. Achten Sie darauf, die Messer beim Reinigen und Trocknen des Becherinnenraums nicht zu berühren.

Tauchen Sie das Gehäuse (1) niemals in Wasser und geben Sie es nicht in die Spülmaschine.

1 Reinigen Sie das Gerät vor der ersten Verwendung sowie unmittelbar nach jeder Verwendung, und wenn Sie es längere Zeit nicht benutzt haben.
2 Reinigen Sie den Becher und die anderen Kunststoffelemente stets sofort nach der Verwendung, da sich einige Lebensmittel (z.B. Karotten) nur sehr schwer entfernen lassen, wenn sie eingetrocknet sind.

Schnelle Reinigung

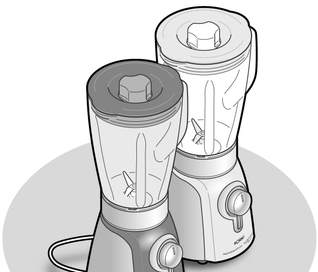
1 Lassen Sie den Behälter (inkl. Messer) auf dem Sockel, nehmen Sie den Deckel ab und füllen Sie lauwarmes Wasser mit etwas Spülmittel ein.
2 Setzen Sie den Deckel und die Verschlusskappe auf den Behälter.
3 Stellen Sie den Geschwindigkeitsregler einige Sekunden lang auf die Position „P".
4 Stellen Sie den Geschwindigkeitsregler auf „0" und trennen Sie das Gerät vom Netz.
5 Nehmen Sie den Behälter ab und spülen Sie ihn mit lauwarmem Wasser aus.

Gründliche Reinigung

1 Leeren Sie die Kanne und und montieren Sie sie in der Gegenrichtung des im Abschnitt 2 "Montage" Beschriebenen ab.
2 Reinigen Sie das Gehäuse und Netzkabel mit einem feuchten Tuch.
3 Reinigen Sie die restlichen Teile mit Spülmittel und spülen Sie sie anschließend unter reichlich fließendem Wasser ab. Nicht in der Spülmaschine reinigen.
4 Setzen Sie die Geräteteile nach Anleitung unter Punkt 2 „Montage" zusammen.

Mod. BV5712_5722 sOlac

Batidora de vaso	INSTRUCCIONES DE USO
Jar Blender	INSTRUCTIONS FOR USE
Mixeur avec verre	MODE D'EMPLOI
Liquidificador de copo	INSTRUÇÕES DE USO
Frullatore a bicchiere	ISTRUZIONI PER L'USO
Blender	GEBRUIKSAANWIJZING
Standmixer	GEBRAUCHSANLEITUNG



Solac is a registered Trade Mark **01/14**

NEDERLANDS nl

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- *Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijke toepassingen, zoals bijv.: personeelskeukens in winkels, kantoren en andere werkomgevingen; boerderijen; door gasten in hotels, motels en overige woonomgevingen; bed & breakfast-achtige gelegenheden.*
  Elk ander gebruik dan hier vermeld kan gevaarlijk zijn.
- *Het apparaat mag niet door kinderen gebruikt worden. Het apparaat en de kabel buiten het bereik van kinderen houden. Kinderen mogen niet spelen met het apparaat.*
- *Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan ??of voldoende zijn geïnstrueerd met betrekking tot de veilige werking en de risico's van het gebruik begrijpen.*
- *Voer onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uit volgens het gedeelte REINIGING EN OPSLAG voor een langdurige levensduur van het apparaat.*
- *Trek altijd na gebruik de stekker uit het stopcontact en ook vóórdat u onderdelen verwijdert of aanbrengt of onderhouds- of reinigingswerkzaamheden aan het apparaat verricht. Trek de stekker er ook bij stroomuitval uit.*
- *Laat als het netsnoer beschadigd is, dit door de fabrikant, zijn klantenservice of door vergelijkbaar opgeleid personeel vervangen, om evt. risico's te vermijden.*
- *De messen zijn uiterst scherp. Wees voorzichtig als u ze aanraakt. Raak ze niet aan wanneer het apparaat aan staat. Houd tijdens gebruik de handen, het haar, de kleding en alle gebruiksvoorwerpen verwijderd van de bewegende messen.*
- *Gebruik de blender alleen met het deksel op de kan. Gebruik de blender nooit als deze leeg is.*
- *Controleer of het apparaat uit staat en of de messen volledig tot stilstand zijn gekomen, alvorens het filterelement aan te brengen of te verwijderen (8).*
- *Voer geen enkele wijziging of reparatie aan het apparaat uit.Bij defecten aan het apparaat, het apparaat niet gebruiken maar naar een erkende technische dienst brengen*
- *Gebruik geen onderdelen of hulpstukken die niet door SOLAC geleverd of aanbevolen zijn.*
- *Kijk, alvorens het apparaat op het lichtnet aan te sluiten, of het aangegeven voltage overeenkomt met de netspanning bij u thuis.*
- *Trek nooit aan het snoer of laat het apparaat nooit aan het snoer hangen. Neem de stekker uit het stopcontact door aan de stekker, nooit aan het snoer, te trekken.*
- *Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met scherpe kanten of hete oppervlakken.*
- *Verwijder alle papieren of plastic zakken, kunststof plaatjes, kaartjes en stickers die evt. aan de binnen- of buitenkant van het apparaat aangebracht werden ter bescherming tijdens het transport of voor reclamedoeleinden.*
- *Laat het apparaat niet onbeheerd achter wanneer het in werking is.*
  Dompel dit apparaat niet in water of in andere vloeistoffen onder en stop het evenmin in de vaatwasser. Laat dit apparaat bij het reinigen niet met water in aanraking komen
- *Raak het apparaat niet met natte handen aan als het aan staat.*
- *Gebruik dit apparaat nooit op een natte ondergrond of buitenshuis.*
- *De kan is niet geschikt voor in de magnetronoven.*
- *Om gevaarlijke situaties als gevolg van een onbedoelde reset (herinstelling) van de thermoschakelaar te vermijden het apparaat nooit koppelen aan een tijdschakelaar.*

LET OP!: Deponeer het apparaat als u het wilt afdanken NOOIT in de vuilnisbak, maar wend u tot het dichtstbijzijnde INZAMELPUNT of ophaaldienst in uw woonplaats voor verdere verwerking. Op deze wijze draagt u bij tot het behoud van het milieu.

1 Beschrijving

Belangrijkste onderdelen

1 Sokkel (voetstuk)
2 Snelheidsregelaar
BV5712
1 *Gemiddelde snelheid*, **2** *Hoogste snelheid*, **P** *Turbostand*
BV5722
1 *minimum*, **2**, **3** *Gemiddelde snelheid*, **4**, **5** *Hoogste snelheid*, **P** *Turbostand*
3 Netsnoer
4 Kan
5 Uitneembaar mes
6 Deksel
7 Deksel/doseerdop
8 Sapfilter
9 Snoeropbergplaats

2 Montage

Werk op een stabiel, glad en schoon oppervlak waarop het apparaat niet kan wegschuiven.

1 Plaats het mes (5) aan de onderzijde van de kan A. Hiervoor gaat u als volgt te werk:
Plaats de siliconen afdichting, het metalen mes en het kunststof deel. Draai het kunststof deel vanuit de positie UNLOCK naar de positie LOCK.
2 Zet de kan op het voetstuk van het apparaat. Hiervoor gaat u als volgt te werk:
Plaats de kan (4) op het voetstuk (1) zodat de verbindingsring van de kan verticaal samenvalt met de vergrendelingsgleuven.
3 Draai zonder veel druk uit te oefenen de kan in de gesloten vergrendelingspositie. In deze positie is de kan bevestigd op het voetstuk. B

Zorg ervoor dat de kan goed in het voetstuk past. Anders zal deze niet werken.

Als u de blender wilt gebruiken als fruitpers, plaatst u het filter (8) rond het mes B (model BV5722).

3 Gebruik

Dit apparaat is ontworpen voor het mengen van vloeistoffen, zoals melkproducten, sauzen, vruchtensappen, soepen, het mixen van dranken, milkshakes… Het apparaat kan gebruikt worden voor het mixen van zachte voedingsmiddelen of het pureren van gekookte ingrediënten, bijvoorbeeld wortels of babyvoeding. Ook kunnen cocktails gemaakt worden met gemalen ijs, maar het is niet aan te bevelen om meer dan 10 ijsblokjes tegelijk in de blender te doen.

Laat het apparaat niet langer aan dan strikt noodzakelijk. Laat na twee minuten ononderbroken gebruik het apparaat tot kamertemperatuur afkoelen om oververhitting te voorkomen. Na 30 seconden kunt u het weer gebruiken.
Plaats nooit houten, kunststof, glazen, metalen of soortgelijke voorwerpen in de kan.
Giet NOOIT heet of kokend voedsel in de pot. Dit kan gedurende het proces tot brandwonden leiden. Plotselinge temperatuurverschillen kunnen ervoor zorgen dat de kan barst.

1 Monteer de blender zoals in hoofdstuk "2 Montage" beschreven is. Zorg ervoor de het apparaat correct gemonteerd is.
2 Doe de voedingsmiddelen in de kan zonder 2/3 van de maximale inhoud (bovenste rand) te overschrijden.
3 Plaats het deksel (6).
4 Draai het deksel (7) naar links vast (tegen de wijzers van de klok in). B
5 Sluit het snoer aan op het lichtnet.
6 Zet de snelheidsregelaar op de gewenste stand (1, 2, 3, 4 of 5, naargelang het model) of de P-turbostand. Houd deze stand aan zolang als u het apparaat wil laten werken (maximaal 2 minuten onafgebroken).

Tijdens de werking van de blender het deksel met 2 handen stevig op de kan gedrukt houden.

7 Indien u tijdens het mixen nog andere ingrediënten wilt toevoegen, opent u de bijvuldop en voegt u de ingrediënten toe via de vulopening A.

Verwijder NOOIT het deksel wanneer de blender in werking is.

8 Wanneer het gewenste resultaat is verkregen, zet u de snelheidsregelaar op de uit-stand E.
9 Neem de stekker uit het stopcontact en wacht tot het mes stilstaat.
10 Haal de kan uit de blender en schenk hem leeg.

Als sapcentrifuge gebruiken (BV5722)

1 Stop geschild fruit in het filter (8). Het vruchtvlees blijft in het filter en het sap vloeit eruit in de kan.

Tips

- Gebruik de kan niet om er levensmiddelen of voorwerpen in te bewaren.
- Aanbevolen wordt geen hete levensmiddelen in de kan te doen om de kans op brandwonden te vermijden.
- Aangeraden wordt de ingrediënten beetje bij beetje toe te voegen in plaats van in één keer.
- Vermaal eerst de hardste voedingsmiddelen en voeg er vervolgens de zachtere aan toe. Dit is de beste manier om een homogene massa te krijgen.
- De laagste snelheid is het meest geschikt om te kloppen of vloeibare levensmiddelen te mengen. De hoogste snelheid dient voor het vermalen of mengen van vaste levensmiddelen.
- Dikke en vezelachtige levensmiddelen moeten in blokjes van maximaal 2 of 3 cm worden gesneden.
- Voor het bereiden van cocktails met gehakt ijs dient u eerst de ingrediënten, vervolgens het ijs en als laatste de benodigde vloeistof of wat water toe te voegen.
- Voor het hakken van ijs wordt aanbevolen enkele seconden de hoge snelheid of de turboknop te gebruiken om het ijs omhoog te stuwen en te voorkomen dat het onderin vast komt te zitten.
- Blijven de ingrediënten tijdens het mixen tegen de wanden van de kan plakken of komen ze niet in aanraking met het mes, schakel het apparaat uit, neem de kan uit het apparaat en verwijder het deksel. Verwijder het deksel en schuif de levensmiddelen met een spatel voorzichtig naar het mes. Zet het deksel op de kan, zet de kan in het apparaat en ga verder met het mixen van de levensmiddelen.
- Overschrijd nooit het maximale vulniveau dat is aangegeven op de kan van de blender.

4 Reiniging en onderhoud

De messen zijn uiterst scherp. Vermijd bij het reinigen en drogen van de binnenkant van de kan elke aanraking van de messen met de handen.

Dompel het voetstuk (1) nooit onder in water en was het nooit in de vaatwasser.

1 Reinig het apparaat voordat u het voor het eerst in gebruik neemt, onmiddellijk na elk gebruik en na een lange periode ongebruikt te zijn geweest.
2 Maak de kan en andere plastic elementen onmiddellijk schoon na gebruik, aangezien sommige voedingsmiddelen (b.v. wortels) in opgedroogde toestand erg moeilijk schoon te maken zijn.

Snelle reiniging

1 Verwijder het deksel van de volledig gemonteerde blender en giet lauw water met wat afwasmiddel in de kan.
2 Zet het deksel met de doseerdop erop.
3 Zet de snelheidsregelaar een paar seconden in stand P.
4 Zet de snelheidsregelaar in stand 0 en haal de stekker uit het stopcontact.
5 Verwijder de kan en spoel deze na met lauw water.

Grondige reiniging

1 Maak de kan leeg en demonteer de blender in de omgekeerde volgorde die beschreven staat in het gedeelte "2 Montage".
2 Maak de romp en het netsnoer met een vochtige doek schoon.
3 Maak de andere elementen met zeepsop schoon en spoel ze met veel water onder de kraan af. Niet in de vaatwasmachine reinigen.
4 Monteer de blender zoals in hoofdstuk "2 Montage" beschreven is.

es	**• ESPAÑOL**
en	**• ENGLISH**
fr	**• FRANÇAIS**
pt	**• PORTUGUÊS**
it	**• ITALIANO**
nl	**• NEDERLANDS**
de	**• DEUTSCH**

Technical data	220-240V,
	BV5712 - 600 W; 77dB(A) /
	BV5722 -1000 W; 82,5dB(A)
Protection class	BV5712 Class II; BV5722 Class II

In conformity with the European directives

*es Lea completamente estas instrucciones antes de utilizar su aparato. **Este manual es parte integrante del producto. Consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas.***

*en Read these instructions fully before using the appliance.**This manual is an integral part of the product. Keep it in a safe place for future reference.***

*fr Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. **Ce manuel fait partie du produit. Conservez-le dans un lieu sûr afin de pouvoir le consulter ultérieurement.***

*de Lesen Sie diese Anweisungen vor Inbetriebnahme des Geräts gründlich durch. **Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produkts. Bewahren Sie sie an einem sicheren Ort zum späteren Nachlesen auf.***

*pt Leia completamente estas instruções antes de utilizar o aparelho. **Este manual é parte integrante do produto. Guarde-o em lugar seguro para eventual consulta posterior.***

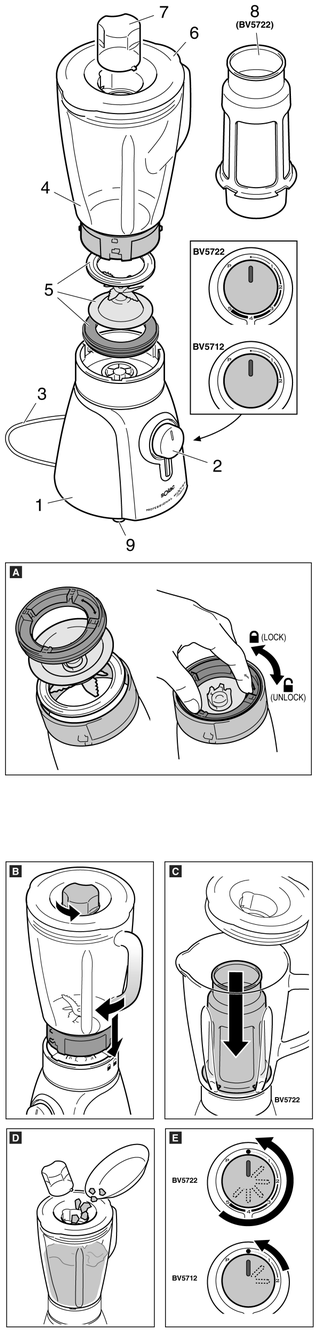
*it Leggere con attenzione le presenti istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio. **Il presente manuale è parte integrante del prodotto. Conservarlo in un luogo sicuro per poterlo consultare in futuro.***

*nl Lees deze gebruiksaanwijzingen helemaal door alvorens het apparaat in gebruik te nemen. **Deze gebruiksaanwijzing is onderdeel van het product. Bewaar de gebruiksaanwijzing op een veilige plek om deze in de toekomst na te kunnen slaan.***

sOlac®
www.solac.com

100% Recycled Paper

DESPLEGABLE_BV5712_22_orientales.fm Page 1 Tuesday, January 14, 2014 1:25 AM



ČESKY

cs

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- *Tento spotřebič je určen pro použití v domácím prostředí, například: v kuchyňkách zaměstnanců v dílnách, kancelářích a na jiných pracovištích; v zemědělských budovách; pro klienty v hotelích, motelech a jiných ubytovacích zařízeních; v ubytovnách. Používání tohoto výrobku pro jiné než zde uvedené účely může být nebezpečné.*
- *Spotřebič nesmí používat děti. Udržujte spotřebič a kabel mimo dosah dětí. Nedovolte, aby si děti hráli se spotřebičem.*
- *Tento spotřebič není určen pro používání osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí. Tyto osoby jej smějí používat pouze pod dohledem nebo pokud jim byly poskytnuty odpovídající instrukce ohledně bezpečného provozu spotřebiče a porozumění rizikům, které provoz představuje.*
- *Za účelem prodloužení životnosti spotřebiče provádějte údržbu popsanou v odstavci ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA.*
- *Zařízení po použití, před instalací nebo výměnou částí, před vykonáním jakékoli údržby a před čištěním odpojte od zdroje elektrické energie. Zařízení také odpojte v případě výpadku elektrického proudu.*
- *Aby nedošlo k eventuálním rizikům, pokud je poškozena napájecí šňůra, měla by být vyměněna ve výrobním závodě, nebo v servisní opravně poskytující náš poprodejní záruční servis nebo by to měl provést obdobně kvalifikovaný pracovník.*
- *Čepele jsou velmi ostré.Zacházejte s nimi velmi opatrně.Se zařízením nemanipulujte, je-li připojeno k síti.Během provozu zařízení udržujte své ruce, oděv a kuchyňské nářadí mimo jeho pohyblivé části.*
- *Mixér používejte pouze v tom případě, kdy je na pracovní nádobu nasazeno víko.Je-li nádoba prázdná, mixér nikdy nepoužívejte.*
- *Před montáží nebo demontáží filtračního příslušenství (8) se ujistěte, že je spotřebič odpojen od napájecího zdroje a že se zcela zastavily lopatky.*
- *Spotřebič neupravujte ani neopravujte. Bij defecten aan het apparaat, het apparaat niet gebruiken maar naar een erkende technische dienst brengen*
- *Nepoužívejte žádné součásti nebo příslušenství, které nebyly dodány či doporučeny společností SOLAC.*
- *Před připojením zařízení k elektrické síti zkontrolujte, zda vyznačené napětí odpovídá napětí sítě ve vaší domácnosti.*
- *Nikdy netahejte za přívodní šňůru, ani za ni nenechávejte spotřebič viset. Spotřebič vždy odpojujte z elektrické zásuvky tahem za zástrčku, nikoliv za šňůru.*
- *Kabel se nesmí dotýkat ostrých hran ani horkých povrchů.*
- *Je-li spotřebič zapnutý, neponechávejte jej bez dozoru.*
- *Z vnitřní nebo vnější strany zařízení odstraňte veškerý materiál použitý na ochranu během přepravy nebo na podporu prodeje, jako jsou papírové nebo plastové sáčky, plastové fólie, kartony a nálepky.*

Těleso zařízení nikdy neponořujte do vody ani do jiné kapaliny. Taky jej nedávejte do myčky na nádobí.

- *Nemanipulujte se zařízením s mokrýma rukama.*
- *Přístroj nepoužívejte na mokrých površích nebo ve venkovních prostorách.*
- *Pracovní nádoba není vhodná k použití v mikrovlnné troubě.*
- *Abyste se vyhnuli nebezpečným situacím spojeným s nechtěným vynulováním tepelného spínače, nikdy zařízení nezapojujte do vypínače s časovačem.*

UPOZORNĚNÍ!!:Budete-li se potřebovat spotřebiče zbavit, NIKDY jej nevyhazujte do komunálního odpadu.Místo toho jej odevzdejte na nejbližší RECYKLAČNÍ MÍSTO nebo do sběrných surovin k patřičnému zpracování.Přispějete tak k ochraně životního prostředí.

1 Popis

Hlavní část

1 Hlavní těleso zařízení (základna)
2 Volič rychlostí
BV5712
1 *středná*, **2** *maximálna*, **P** *Nastavenie Turbo*
BV5722
1 *minimální rychlost*, **2**, **3** *střední*, **4**, **5** *maximální*, **P** *Nastavení Turbo*
3 Napájecí kabel
4 Pracovní nádoba
5 Odnímatelná sestava nože
Víko
7 Dávkovací nádoba/víčko
8 Filtr na odšťavňování
9 Navíjecí kabelu

2 Montáž

Pracujte na stabilním, hladkém a čistém povrchu bez možnosti uklouznutí.

1 Namontujte sestavu nože (5) do základny s nádobou A. K tomu:
Nainstalujte silikonové těsnění, kovový nůž a nakonec plastový díl. Otočte plastovým dílem z polohy UNLOCK (odblokováno) do polohy LOCK (zablokováno).
2 Nasaďte nádobu na hlavní těleso spotřebiče. K tomu:
Umístěte nádobu (4) na těleso (1) tak, aby držadlo zůstalo vertikálně k otevřenému zámku.
3 Otočte nádobou bez použití větší síly do polohy zavřeného zámku: v této poloze je zaklapne.

Ujistěte se, že je nádoba dobře nasazena na této spotřebiče, jinak nebude správně fungovat.

4 Chcete-li použít mixér jako odšťavňovač, umístěte filtr (8) kolem nože C *(model BV5722).*

3 Provoz

Toto zařízení bylo navrženo k míchání tekutin, jako jsou mléčné výrobky, omáčky, ovocné šťávy, polévky,k mixování nápojů, mléčných koktejlů atd.Je možné je používat k mixování měkkých potravin nebo k výrobě pyré s vařenými ingrediencemi, jako je mrkev nebo jako jsou ingredience pro dětská jídla.Také je můžete využít k přípravě koktejlů obsahujících rozdrcený led, ačkoli se do něj nedoporučuje vkládat více než 10 kostek ledu najednou.

V žádném případě nedoporučujeme ponechávat spotřebič v provozu po delší dobu, než je nezbytně nutné. Po nep?erženém provozu spotřebiče jej nechte po dobu dvou minut ochladit na okolní teplotu, abyste zabránili přehřívání. Spotřebič pak můžete znovu použít po 30 sekundách.

Do pracovní nádoby nevkládejte žádné dřevěné, plastové, skleněné, kovové nebo podobné předměty.

Do nádoby NIKDY nelejte horúce alebo vriace jedlo, pretože pri používaní by mohlo dojít k popáleninám. Náhlé teplotní kontrasty navíc mohou způsobit prasknutí nádoby.

1 Mixér smontujte způsobem popsaným v odstavci 2 „Montáž“.Ujistěte se, že je nasazen správně.
2 Do pracovní nádoby vkládejte pouze tolik potravin, aby nepřesáhly 2/3 maximálního objemu (horní okraj)
3 Nasaďte kryt (7).
4 Nasaďte víko (6).
5 Zapojte napájecí kabel.
6 Použijte volič rychlosti a vyberte požadovanou polohu rychlosti (1, 2, 3, 4 nebo 5, v závislosti na modelu) nebo polohu „P“ pro turbo. Po dobu, kdy chcete, aby spotřebič pracoval, je nutné stisknout a držet zvolenou polohu (maximálně 2 minuty souvislého provozu).

Během provozu pevné oběma rukama přidržujte víko.

7 Chcete-li během procesu míchání přidat jakékoli ingredience, odstraňte dávkovací uzávěr a přidejte je otvorem ve víku D.

Během činnosti NIKDY neodstraňujte víko.

8 Jakmile dosáhnete požadovaného výsledku, nastavte volič rychlosti do polohy vypnuto E
9 Vypojte kábel z elektrické sítě a počkejte, až se čepel zastaví.
10 Vyjměte pracovní nádobu z hlavního tělesa a vyprázdněte ji.

Provoz odšťavňovače (BV5722)

1 Vložte oloupané ovoce dovnitř filtru (8). Dužina ovocia zostane vo filtri, zatiaľ čo šťava vyteče von a zostane v nádobe.

Doporučení k použití

- Nádobu nepoužívejte na ukládchování jídla ani jiných předmětů.
- Abyste se vyhnuli popálení, nedoporučujeme vám do nádoby přidávat velmi horké jídlo.
- Ingredience vám doporučujeme přidávat v malých dávkách, namísto jedné velké.
- Nejtěžší mixujte pevné ingredience a potom měkčí. Ušetří Vám to dosáhnout hladšiu zmes.
- Pomalšia rýchlosť je vhodnejšia na mixovanie jedál s tekutou konzistenciou. Vyššiu rýchlosť vám odporúčame na miletie a mixovanie pevnejších alebo hrubších jedál.
- Hrubé a vláknité jedlá musíte vždy nakrájat na 2 cm až 3 cm kocky.
- Na výrobu koktejlov s drveným ľadom vložte najskôr ingrediencie a potom ľad. Nakoniec pridajte potrebnú tekutinu a malé množstvo vody.
- Pri drvení ľadu odporúčame použiť na niekoľko sekúnd vysoký rýchlosť alebo turbo, aby sa ľad tlačil smerom hore a nedošlo k jeho zachyteniu v dolnej časti.
- Keď sa jedlo prilepí ku stene nádoby počas miešania, alebo zostane mimo dosahu čepelí, vypnite zariadenie, nádobu vyberte zo základne a dajte dole veko. Po odstránení veka opatrne posuňte jedlo pomocou špachtle smerom k čepeliam. Na nádobu položte veko, umiestnite ju do hlavného telesa a pokračujte v miešaní ingrediencií.
- Neprekračujte maximálnu úroveň vyznačenú na nádobe mixéra.

4 Čištění a uskladnění

Čepele su veľmi ostré. Pri čistení a sušení vnútornej časti nádoby dávajte pozor a nedotýkajte sa rukami čepelí.

Nikdy neponárajte hlavnú časť (1) do vody ani ju neumývajte v umývačke riadu.

1 Zariadenie umyte pred prvým použitím, ihneď po použití a keď ho nepoužívate dlhšiu dobu.
2 Po použití ihneď umyte nádobu a iné plastové časti, pretože niektoré potraviny (napríklad mrkva) sa po usušení veľmi ťažko umývajú.

Rýchle čistenie

1 S namontovanými čepelami otevřete víko a přidejte trochu teplé vody s malým množstvom tekutého čisticího prostředku.
2 Připevněte víko a dávkovací uzávěr.
3 Na pár vteřin dejte regulátor rychlosti do polohy P.
4 Regulátor rychlosti dejte do polohy 0 a zařízení odpojte od sítě.
5 Odstraňte nádobu a opláchněte ji teplou vodou.

Důkladné čištění

1 Vyprázdněte nádobu a odmontujte nádobu mixéru opačným způsobem, než jak je popsáno v odstavci 2. Montáž.
2 Hlavní těleso a napěťový kabel vyčistěte vlhkou látkou.
3 Všechny ostatní části umyjte v mýdlové vodě a opláchněte pod kohoutkem. Nikdy je neumývejte v myčce na nádobí.
4 Čepeli namontujte tak, jak je to popsané v odstavci 2 „Montáž“.

SLOVENČINA

sk

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- *Zariadenie je určené na domáce použitie, ako sú: kuchynky pre zamestnancov obchodov, kancelárií a iných pracovných prostredí; farmárske domy; klientmi v hoteloch, moteloch a iných obytných priestoroch; v prostredí ubytovania typu „bed and breakfast“. Akékovek iné použitie ako to, ktoré je uvedené v týchto pokynoch môže byť nebezpečné.*
- *Tento spotrebič nesmú používať deti. Spotrebič a jeho kábel uchovávajte mimo dosahu detí. Deti sa nesmú hrať s týmto spotrebičom.*
- *Tento spotrebič nie je určený pre používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ nie sú pod dozorom alebo im neboli poskytnuté príslušné inštrukcie týkajúce sa bezpečnej obsluhy tohto spotrebiča a pokiaľ neporozumeli nebezpečenstvám.*
- *Za účelom predĺženia životnosti spotrebiča údržbu vykonávajte podľa popisu v časti ČISTENIE A ÚDRŽBA.*
- *Zariadenie po použití, pred inštaláciou alebo výmenou častí, pred vykonaním akejkoľvek údržby a pred čistením odpojte od zdroja elektrickej energie. Zariadenie odpojte aj v prípade výpadku elektrického prúdu.*
- *Ak je poškodené elektrické vedenie, malo by byť vymenené výrobcom alebo vo vašom popredajnom servise alebo podobne kvalifikovanou osobou aby sa predišlo možným rizikám.*
- *Čepele sú veľmi ostré. Pri manipulácii s nimi buďte veľmi opatrný. Nemanipulujte s čepeľami, keď je napájací kábel zapojený do elektrickej siete. Počas používania dbajte na dostatočný odstup vašich rúk, vlasov, oblečenia a akýchkoľvek kuchynských potrieb od pohyblivých častí zariadenia.*
- *Mixér používajte iba ak je k nádobe pripevnené veko. Mixér nikdy nepoužívajte, ak je prázdny.*
- *Pred inštaláciou alebo vyberaním filtračného príslušenstva (8) skontrolujte, či je zariadenie odpojené od napájania a či čepele úplne zastalí.*
- *Na zariadení nevykonávajte žiadne modifikácie ani opravy. Ak zistíte akékoľvek poškodenie, zariadenie prestaňte používať a obráťte sa, prosím, na špecializované servisné stredisko.*
- *Nepoužívajte časti alebo náhradné príslušenstvo, ktoré nebolo dodané alebo odporučené výrobcom SOLAC.*
- *Pred pripojením zariadenia ku zdroju elektrickej energie skontrolujte, či menovité napätie zodpovedá napätiu u vás doma.*
- *Nikdy net'ahajte zaň kábel, ani za zariadenie nevešajte. Zariadenie odpájajte t'ahaním za zástrčku, nie za kábel.*
- *Ústite sa, že napájací kábel nie je v kontakte s ostrými hranami alebo s horúcimi povrchmi.*
- *Z vnútornej alebo vonkajšej strany zariadenia odstráňte všetok materiál použitý na ochranu počas prepravy alebo na podporu predaja, ako sú papierové alebo plastové sáčky, plastové fólie, kartóny a nálepky.*
- *Zapnuté zariadenie nenechávajte bez dozoru.*

Zariadenie nikdy neponárajte do vody alebo inej tekutiny. Nedávajte ho ani do umývačky na riad.

- *Nemanipulujte so zariadením s mokrými rukami.*
- *Zariadenie nepoužívajte na mokrých povrchoch alebo v exteriéroch.*
- *Nádoba nie je vhodná na použitie v mikrovlnnej rúre.*
- *Aby nedošlo k nebezpečným situáciám spojeným s nedobrovoľným vynulovaním ističa, nikdy nezapájajte zariadenie do spínača s časovačom.*

UPOZORNENIE!: Ak chcete prístroj odstrániť, NIKDY ho nevyhadzujte do odpadu. Namiesto toho choďte do najbližšieho RECYKLAČNÉHO STREDISKA alebo na miesto zberu odpadu na dodatočné spracovanie. Pomôžete tým životnému prostrediu.

1 Popis

Hlavná časť

1 Hlavná časť zariadenia (základňa)
2 Regulátor rýchlosti
BV5712
1 *stredná*, **2** *maximálna*, **P** *Nastavenie Turbo*
BV5722
1 *minimálnej rýchlost*, **2**, **3** *stredná*, **4**, **5** *maximálna*, **P** *Nastavenie Turbo*
3 Sieťový kábel
4 Nádoba
5 Odpojiteľná zostava čepelí
6 Veko
7 Šálka/ kryt dávkovača
8 Filter na odšťavňovanie
9 Navíjací kábla

2 Montáž

Pracujte na stabilnom, hladkom a čistom povrchu, ktorý nepodporuje šmyknutie.

1 Zostavu čepelí (5) založte na podstavec nádoby A. Za týmto účelom: Založte silikónové tesnenie, oceľovú čepeľ a nakoniec plastový diel. Tento plastový diel otočte z polohy ODOMKNUTÉ do polohy ZAMKNUTÉ.
2 Nádobu založte na hlavné teleso. Za týmto účelom: Nádobu (4) založte na teleso (1) tak, aby rukoväť bola vo zvislej polohe s otvoreným vidlicím zámkom.
3 Nádobu voľne otočte do polohy zatvoreného vidlicového zámku . V tejto polohe sa zaistí.

Uistite se, že nádoba je na teleso správne nasadená, pretože v opačnom prípade sa nebude môcťzapnúť.

4 Ak máte chcete použiť ako odšťavovač, na zostavu čepelí založte filter (8) C *(model BV5722).*

3 Obsluha

Toto zariadenie je určené na mixovanie tekutín, napríklad mliečnych výrobkov, omáčok, ovocných štiav, polievok; na mixovanie nápojov, kokteilov atď. Môže sa používať na mixovanie mäkkých potravín alebo na výrobu pyré z uvarených surovín, napríklad z mrkvy alebo z potravín pre deti. Môžete ho tiež používať na výrobu kokteilov s drveným ľadom, hoci sa neodporúča dať do nádoby naraz viac než 10 kociek ľadu.

V žiadnom prípade nenechávajte zariadenie pracovať dlhšiu dobu, ako je skutočne potrebné. Po nepretržitom používaní zariadenia po dobu dvoch minút ho nechajte vychladnúť na izbovú teplotu, aby ste predišli jeho prehriatiu. Po 30 sekundách ho môžete znovu použiť.

Do nádoby nevkladajte žiadne drevené, plastové, sklenené, kovové ani podobné predmety.

Do nádoby NIKDY nelejte horúce alebo vriace jedlo, pretože pri používaní by mohlo spôsobiť popáleniny alebo obarenie. Nádobu môžu tiež poškodiť náhle prudké zmeny teploty.

1 Mixér zostavte tak, ako je to popísané v časti 2 „Montáž“. Uistite sa, že mixér je zostavený správne.
2 Do nádoby vložte potraviny, pričom nikdy neprekročte 2/3 maximálnej kapacity (horný okraj) zásobníka.
3 Nasaďte kryt (6).
4 Nasaďte veko (7), a otočne ním v protismere hodinových ručičiek. B
5 Pripojte napájací kábel.
6 Použite regulátor rýchlosti na výber požadovanej polohy rýchlosti (1, 2, 3, 4 alebo 5, v závislosti od modelu) alebo polohu „P“ pre turbo. Musíte stlačiť a podržať túto polohu počas doby, ktorú má zariadenie pracovať (maximálne po dobu 2 minúty nepretržitej prevádzky).

Počas prevádzky držte veko pevne oboma rukami.

7 Ak chcete počas procesu miešania pridať ingrediencie, odstráňte dávkovací uzáver a ingrediencie pridajte cez otvor vo veku D.

NIKDY neodstraňujte veko, keď je zariadenie v prevádzke.

8 Keď dosiahnete požadovaný výsledok, dajte regulátor rýchlosti do vypnutej polohy E
9 Kábel odpojte od siete a počkajte, kým sa čepele prestanú otáčať.
10 Nádobu vyberte z hlavného telesa a vyprázdnite ju.

Prevádzka ako odšťavovač (BV5722)

1 Vložte olúpané ovocie do filtra (8). Dužina ovocia zostane vo filtri, zatiaľ čo šťava vyteče von a zostane v nádobe.

Odporúčané použitie

- Nádobu nepoužívajte na usklaďňovanie jedla ani iných predmetov.
- Aby ste sa vyhli popáleninám, neodporúčame vám do nádoby pridávať veľmi horúce jedlo.
- Ingrediencie vám odporúčame pridávať v malých dávkach, namiesto jednej veľkej.
- Najskôr mixujte pevné ingrediencie a potom mäkšie. Uľahčí Vám to dosiahnuť hladšiu zmes.
- Pomalšia rýchlosť je vhodnejšia na mixovanie jedál s tekutou konzistenciou. Vyššiu rýchlosť vám odporúčame na miletie a mixovanie pevnejších alebo hrubších jedál.
- Hrubé a vláknité jedlá musíte vždy nakrájať na 2 cm až 3 cm kocky.
- Na výrobu koktailov s drveným ľadom vložte najskôr ingrediencie a potom ľad. Nakoniec pridajte potrebnú tekutinu a malé množstvo vody.
- Pri drvení ľadu odporúčame použiť na niekoľko sekúnd vysoký rýchlosť alebo turbo, aby sa ľad tlačil smerom hore a nedošlo k jeho zachyteniu v dolnej časti.
- Keď sa jedlo prilepí ku stene nádoby počas miešania, alebo zostane mimo dosahu čepelí, vypnite zariadenie, nádobu vyberte zo základne a dajte dole veko. Po odstránení veka opatrne posuňte jedlo pomocou špachtle smerom k čepeliam. Na nádobu položte veko, umiestnite ju do hlavného telesa a pokračujte v miešaní ingrediencií.
- Neprekračujte maximálnu úroveň vyznačenú na nádobe mixéra.

4 Čistenie a uskladnenie

Čepele su veľmi ostré. Pri čistení a sušení vnútornej časti nádoby dávajte pozor a nedotýkajte sa rukami čepelí.

Nikdy neponárajte hlavnú časť (1) do vody ani ju neumývajte v umývačke riadu.

1 Zariadenie umyte pred prvým použitím, ihneď po použití a keď ho nepoužívate dlhšiu dobu.
2 Po použití ihneď umyte nádobu a iné plastové časti, pretože niektoré potraviny (napríklad mrkva) sa po usušení veľmi ťažko umývajú.

Rýchle čistenie

1 S namontovanými čepeľami otvorte veko a pridajte trochu teplej vody s malým množstvom tekutého čistiaceho prostriedku.
2 Pripevnite veko a dávkovací uzáver.
3 Na pár sekúnd dajte regulátor do polohy P.
4 Regulátor rýchlosti dajte do polohy 0 a zariadenie odpojte od siete.
5 Odstráňte nádobu a opláchnite ju teplou vodou.

Dôkladné čistenie

1 Nádobu vyprázdnite a zostavu čepelí odstráňte v opačnom poradí, ako je popísané v kapitole č. 2 „Zmontovanie“.
2 Hlavné teleso a napäťový kábel vyčistite vlhkou látkou.
3 Všetky ostatné časti umyte v mydlovej vode a opláchnite pod tečúcou vodou. Nikdy ich neumývajte v umývačke na riad.
4 Čepeľ namontujte tak, ako je to popísané v časti 2 „Montáž“.

POLSKI

pl

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- *Urządzenie przeznaczone jest do użytku: w kuchenkach dla personelu w sklepach, biurach i innych zakładach pracy; w gospodarstwach; przez klientów w hotelach, motelach i innych tego typu obiektach; w kwaterach turystycznych. Używanie urządzenia do innych celów, niż te, do których zostało ono przeznaczone może być niebezpieczne.*
- *Urządzenie nie powinno być stosowane przez dzieci. Urządzenie wraz z kablem nie powinno znajdować się w zasięgu dzieci. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.*
- *Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone dla osób o ograniczonych zdolnościach psychofizycznych lub osób pozbawionych wiedzy i doświadczenia w stosowaniu tego typu urządzeń, chyba, że znajdują się one pod nadzorem innych, lub przeszły odpowiednie przeszkolenie w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały istniejące zagrożenia.*
- *Czynności konserwacyjne, wskazane w rozdziale CZYSZCZENIE I KONSERWACJA, przedłużają okres zdolności użytkowej urządzenia.*
- *Po użyciu oraz przed przystąpieniem do demontażu lub montażu jakichkolwiek części oraz przed wykonaniem prac konserwacyjnych bądź czyszczeniem należy wyjąć kabel zasilający z gniazda. W przypadku przerw w dostawie prądu urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania.*
- *Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta, w punkcie serwisowym lub u wykwalifikowanego specjalisty w celu uniknięcia ewentualnych zagrożeń.*
- *Ostrza są bardzo ostre. Należy zachować szczególną ostrożność podczas ich używania. Nie należy dotykać ostrzy, kiedy urządzenie jest podłączone. Należy upewnić się, że w czasie pracy urządzenia ręce, włosy, odzież lub wykorzystywane naczynia kuchenne znajdują się z dala od poruszających się części.*
- *Należy używać blendera wyłącznie, kiedy pokrywka jest założona na dzbanek. Nie używać blendera, którego zbiornik jest pusty.*
- *Przed zamontowaniem lub wymontowaniem filtra (8) należy upewnić się, że urządzenie jest odłączone od zasilania, a jego ostrza się nie poruszają.*
- *Nie dokonywać żadnych przeróbek ani nie naprawiać urządzenia na własną rękę. Spotrebič neupravujte ani neopravujte. V případě jakékoliv anomálie spotřebič nepoužívejte a odneste ho do autorizovaného servisního střediska.*
- *Nie stosuj części lub akcesoriów niedostarczonych lub niezalecanych przez SOLAC.*
- *Przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania należy upewnić się, że napięcie znamionowe odpowiada napięciu w domowej instalacji elektrycznej.*
- *Nie należy ciągnąć za przewód zasilający lub zawieszać na nim urządzenia. Odłączać urządzenie od źródła zasilania, ciągnąc za wtyczkę, a nie za przewód.*
- *Upewnić się, że przewód zasilający nie dotyka ostrych krawędzi lub gorących powierzchni. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub blatu roboczego.*
- *Usunąć z wewnętrznej i zewnętrznej części urządzenia wszystkie materiały reklamowe oraz materiały użyte do ochrony urządzenia na czas transportu, w tym naklejki, papier, folię oraz karton.*
- *Nie należy pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy jest ono włączone.*

Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach i nie wkładać do zmywarki.

- *Nie dotykać włączonego urządzenia mokrymi rękami.*
- *Nie używać urządzenia na wilgotnych powierzchniach ani na zewnątrz.*
- *Dzbanek nie nadaje się do użycia w kuchence mikrofalowej.*
- *Aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, nie należy podłączać urządzenia do wszelkiego typu automatycznych wyłączników czasowych oraz zmierzchowych.*

UWAGA!!: Chcąc pozbyć się urządzenia, NIGDY nie należy wyrzucać go do kosza. Zamiast tego należy oddać je do najbliższego PUNKTU UTYLIZACJI lub składowania odpadów, gdzie poddane zostanie ono właściwym zabiegom. Takie działanie pomaga chronić środowisko.

1 Opis

Główne części

1 Korpus urządzenia (podstawa)
2 Regulator prędkości
BV5712
1 *średnia*, **2** *maksymalna*, **P** *Ustawienie turbo*
BV5722
1 *min.*, **2**, **3** *średnia*, **4**, **5** *maksymalna*, **P** *Ustawienie turbo*
3 Przewód zasilający
4 Dzbanek
5 Zestaw wyjmowanego ostrza
6 Przykrywka
7 Filiżanka dozownika/wieko
8 Filtr do soku
9 Nawijarka kabla

2 Montaż

Urządzenie należy stosować na stabilnej, gładkiej i czystej powierzchni, bez możliwości ześlizgnięcia.

1 Zamontować zestaw ostrza (5) u podstawy naczynia A. W powyższym celu:
Umieścić silikonowe złączce, metalowe ostrze, a w ostatniej kolejności plastikowy element. Przekręcić plastikowy element z pozycji UNLOCK do pozycji LOCK.
2 Umocować naczynie w korpusie głównym. W powyższym celu:
Umieścić naczynie (4) w korpusie (1) w taki sposób, by uchwyt pozostawał w linii prostopadłej do otwartej kłódki.
3 Delikatnie przekręcić naczynie aż do pozycji zamkniętej kłódki: W tej pozycji nie można już dalej przekręcić naczynia.

Upewnić się, czy naczynie jest poprawnie zamontowane w korpusie głównym, inaczej urządzenie nie zacznie funkcjonować.

*W przypadku stosowania blendera jako wyciskacza do soku należy umieścić filtr (8) wokół ostrza C *(model BV5722).*

3 Używanie

Urządzenie zostało zaprojektowane do mieszania cieczy, takich jak przetwory mleczne, sosy, soki owocowe, zupy, do mieszania drinków, koktajli, itd. Można go używać do mieszania miękkiej żywności lub do robienia purée z ugotowanych składników, takich jak: marchewka czy żywność dla dzieci. Można również, używać go do robienia koktajli z kruszonym lodem, choć nie zaleca się wkładania więcej, niż 10 kostek lodu jednocześnie.

W żadnym wypadku nie zaleca się pozostawiania włączonego bez potrzeby urządzenia. Po ciągłej pracy urządzenia przez dwie minuty należy je pozostawić do osiągnięcia temperatury pokojowej, aby zapobiec przegrzaniu. Ponownie można go użyć po 30 sekundach.

Nie należy umieszczać w dzbanku żadnych przedmiotów drewnianych, plastykowych, metalowych itp.

POD ŻADNYM POZOREM nie należy wlewać do naczynia wrzących lub gorących produktów, które mogłyby być przyczyną poparzenia. Ponadto, gwałtowne zmiany temperatury mogłyby spowodować uszkodzenie naczynia.

1 Zmontować blender w sposób opisany w rozdziale 2 „Montaż”. Należy się upewnić, że urządzenie zostało prawidłowo zmontowane.
2 Włożyć składniki do dzbanka, nie przekraczając 2/3 jego maksymalnej pojemności (wysokość pokrywki górnej).
3 Założyć wieko (6).
4 Założyć wieko (7), obracając je w lewo. B
5 Podłączyć przewód zasilający.
6 Regulator prędkości pozwala ustawić żądaną prędkość obrotową (1, 2, 3, 4 lub 5 w zależności od modelu) lub wybrać położenie „P” w celu włączenia trybu turbo. Aby urządzenie pracowało z prędkością turbo, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk. Urządzenie nie może pracować z tą prędkością dłużej niż 2 minuty.

Podczas pracy należy mocno dociskać przykrywkę obiema rękami.

7 Aby dodać składnik podczas miksowania, należy zdjąć dozownik i włożyć składniki przez otwór w pokrywce D.

NIGDY nie należy zdejmować przykrywki, kiedy urządzenie pracuje.

8 Po uzyskaniu pożądanego rezultatu, ustawić regulator prędkości w położeniu wyłączonym E
9 Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i zaczekać, aż ostrza przestaną się obracać.
10 Zdjąć dzbanek z korpusu blendera i opróżnić go.

Użytkowanie jako sokowirówki (BV5722)

1 Umieścić obrany owoc w filtrze (8). Miąższ owocu pozostanie w filtrze, a sok wypłynie do dzbanka.

Ważne porady

- Nie należy używać dzbanka do przechowywania żywności lub jakichkolwiek przedmiotów.
- Aby uniknąć poparzenia, nie należy umieszczać w dzbanku żywności bardzo gorącej.
- Zalecamy dodawanie poszczególnych składników w małych ilościach, nie wszystkie jednocześnie.
- Miksowanie należy rozpocząć od składników twardszych, a następnie dodać produkty miękkie. Umożliwi to uzyskanie jednorodnej mieszanki.
- Składniki o konsystencji ciekłej powinny być ubijane lub miksowane z niską prędkością. Większa prędkość jest zalecana w przypadku siekania lub miksowania składników twardszych lub większych.
- Produkty bardzo twarde i włókniste powinny być wcześniej pocięte w kostkę o wymiarach nieprzekraczających 2 do 3 cm.
- Aby przygotować koktajl z kruszonym lodem, należy najpierw włożyć składniki, następnie lód, a na koniec dodać odpowiednią ilość wody.
- Podczas kruszenia lodu zaleca się na kilka sekund włączyć najwyższą prędkość lub tryb turbo, aby nasłuchać lód, który mógłby zablokować się na dnie pojemnika.
- Jeżeli podczas miksowania składniki przylegają się do ścianek dzbanka lub znajdują się poza zasięgiem ostrzy, należy wyłączyć urządzenie, zdjąć dzbanek z podstawki i podnieść przykrywkę. Zdjąć pokrywkę i ostrożnie przesunąć składniki w kierunku ostrzy za pomocą łopatki kuchennej. Założyć przykrywkę na dzbanek, umieścić go na podstawce i kontynuować miksowanie.
- Nie przekraczać maksymalnego poziomu pokazanego na dzbanku.

4 Czyszczenie i przechowywanie

Ostrza są bardzo ostre. Należy unikać dotykania ostrzy rękami podczas czyszczenia i suszenia wnętrza dzbanka.

Nigdy nie zanurzać korpusu urządzenia (1) w wodzie. Nie wkładać urządzenia do zmywarki.

1 Urządzenie powinno zostać wyczyszczone przed pierwszym użyciem, a także bezpośrednio po każdym użyciu. Ponadto jeśli nie było użytkowane przez dłuższy czas, należy je także umyć przed użyciem.
2 Dzbanek oraz pozostałe części plastikowe należy czyścić natychmiast po użyciu, ponieważ niektóre produkty (na przykład marchew) są bardzo trudne do usunięcia po zaschnięciu.

Szybkie czyszczenie

1 Kiedy blender jest złożony, otworzyć przykrywkę i wlać do środka ciepłej wody z kroplą detergentu.
2 Założyć przykrywkę i dozownik.
3 Ustawić regulator prędkości w pozycji P na kilka sekund.
4 Ustawić regulator prędkości w pozycji 0 i wyłączyć urządzenie.
5 Zdjąć dzbanek i przepłukać ciepłą wodą.

Dokładne czyszczenie

1 Opróżnić naczynie i rozmontować blender w kierunku odwrotnym do opisanego w rozdziale 2 „Montaż”.
2 Za pomocą wilgotnej ściereczki wyczyścić korpus urządzenia oraz przewód zasilający.
3 Wyczyścić pozostałe elementy wodą z mydłem i opłukać je pod strumieniem wody. Nie należy myć elementów urządzenia w zmywarce.
4 Zmontować blender w sposób opisany w punkcie 2 "Montaż".

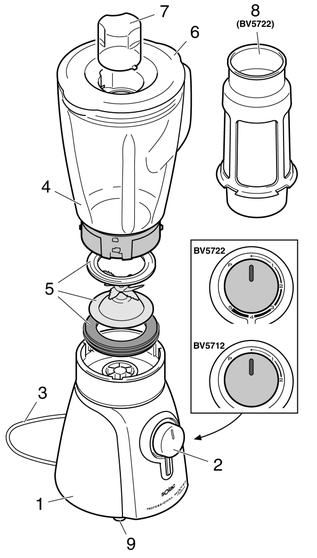
MAGYAR

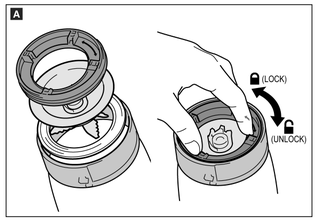
hu

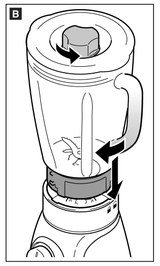
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

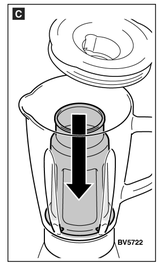
- *A berendezést mint háztartási készüléket a következő helyeken használhatja: céges étkezde területén, irodákban, és más munkakörnyezetben; vidék vendégházakban; az ügyfelek által hotelekben és más típusú környezetekben; különböző magánszállásokon. Az útmutatóban leírtakon kívüli bármilyen alkalmazás veszélyes lehet.*
- *A készüléket gyermekek nem használhatják. A készüléket és tápkábelét olyan helyen tartsa, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.*
- *Ezt a készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességű személyek, illetve akiknek nincs meg a szükséges tapasztalatuk és tudásuk, kivéve, ha szmukra felügyeletet és a készülék biztonságos használatához megfelelő kioktatást biztosítanak, hogy a vele járó veszélyeket megértsék.*
- *A készülék élettartamának meghosszabbítása érdekében végezze el a „TISZTÍTÁS ÉS GONDOZÁS” című részben ismertetett karbantartási műveleteket.*
- *Használat után, alkatrészek felhelyezése vagy leválasztása, illetve tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. Áramszünet esetén húzza ki a készülék dugaszát a csatlakozóaljzatból.*
- *Ha a hálózati kábel sérült, akkor a lehetséges veszélyek megelőzése érdekében a gyártónak vagy a vevőszolgálati szervizállomásnak vagy hasonló meghatalmazott személyeknek ki kell cserélnie azt a lehetséges kockázatok elkerülése érdekében.*
- *A kések nagyon élesek. Legyen óvatos a kezelésükkor. Ne érjen hozzájuk, miközben a készülék csatlakoztatva van az elektromos hálózathoz. Működés közben kezeit, ruháit és minden eszközt tartson távol a mozgó késektől.*
- *A mixert csak az edényre felhelyezett fedéllel használja. Soha ne használja a mixert üresen.*
- *Mielőtt besztereli vagy eltávolítja a szűrőtartozékot (8), győződjön meg arról, hogy a készüléket lecsatlakoztatta az áramellátásról, és a pengék mozgása teljesen leállt.*
- *Ne módosítsa, és ne javítsa saját kezűleg a készüléket. Ha a készülék hibás, ne használja, hanem vigye egy hivatalos márkaszervizbe*
- *Ne használjon olyan elemeket vagy kiegészítőket, melyeket nem a SOLAC gyárt, vagy ajánl.*
- *Az elektromos hálózathoz való csatlakoztatás előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel a készülék specifikációjának.*
- *Ne húzza a tápkábelt, és ne lógassa a készüléket a tápkábelnél fogva. A dugaszt az aljzatból soha ne a vezetéknél, hanem a dugasznál fogva húzza ki.*
- *Vigyázzon, hogy a tápkábel ne érintkezz

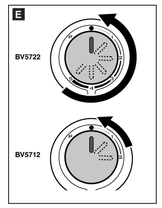
DESPLEGABLE_BV5712_22_orientales.fm Page 2 Tuesday, January 14, 2014 1:25 AM











БЪЛГАРСКИ bg

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- *Този уред е предназначен за домашни приложения като: малки кухни в магазини, офиси и други работни среди; селскостопански дворове; при клиенти в хотели, мотели и други жизнени пространства; спални помещения и места за закуска. Използването на уреда за цели, различни от посочените, може да бъде опасно.*
- *Апаратът в никакъв случай не бива да се използва от деца . Апаратът и кабелът трябва да се държат на недостъпно за деца място. Забранено е децата да играят с апарата.*
- *Този апарат не е предназначен за употреба от лица с намалени физически, сензорни или умствени способности, или които нямат опит и знания за неговата употреба, освен ако са получили надлежен инструктаж за безопасна употреба и разбират опасностите, свързани с тази употреба.*
- *С цел удължаване живота на апарата, извършвайте действията по поддръжка, посочени в раздел ПОЧИСТВАНЕ И ПОДРЪЖКА.*
- *Винаги изключвайте уреда след употреба и преди да сглобявате или разглобявате части или при започване на каквито и да е дейности по поддръжка и почистване. При спиране на тока изключете уреда от мрежата.*
- *Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да се замени от производителя или от вашия сервиз за следпродажбено обслужване, или от подобен квалифициран персонал, за да се избегнат евентуални злополуки.*
- *Режещите ножове са много остри. Бъдете внимателни, когато боравите с тях. Не ги докосвайте, когато уредът е включен. Докато той работи, пазете ръцете, косата, дрехите си и всякакви принадлежности далеч от подвижните режещи ножове.*
- *Използвайте блендера само когато е поставен капакът на буркана. Никога не използвайте блендера, когато е празен.*
- *Преди да поставяте или да махате филтъра, уверете се, че уредът е изключен от захранването и остриетата са спрели да се движат (8).*
- *Не правете никакви промени и ремонти на уреда. В случай на каквато и да е аномалия в уреда, не го използвайте и го занесете в оторизиран ремонтен сервиз.*
- *Не използвайте части или принадлежности, които не се доставят или препоръчват от SOLAC.*
- *Преди включване на уреда в електрическата инсталация, проверете дали посоченото напрежение на уреда съвпада с това в дома ви.*
- *Никога не дърпайте кабела и не го използвайте за окачване на уреда. Винаги изключвайте уреда като дърпате щепсела, а не кабела.*
- *Уверете се, че захранващият кабел не се допира до остри ръбове или горещи повърхности.*
- *Отстранете от външната страна и от вътрешността на уреда всички елементи, използвани за предпазване по време на транспортирането или за рекламни промоции, като например, хартиени или пластмасови торби, пластмасово фол, картон и стикери.*
- *Не оставяйте уреда без наблюдение, когато е включен.*

Никога не потапяйте основния корпус във вода или друга течност, както и не го поставяйте в миялната машина.

- *Не допирайте работещият уред с мокри ръце.*
- *Не използвайте уреда върху мокри повърхности или навън.*
- *Буркането не е подходящ за употреба в микровълнови фурни.*
- *За да избегнете опасни ситуации, свързани с неволно рестартиране на прекъсвача, никога не включвайте уреда в прекъсвач с таймер.*

ВНИМАНИЕ!!!: При бракуване на уреда, НИКОГА не го изхвърляйте в кофата за боклук. Вместо това, занесете го в най-близкия ЦЕНТЪР ЗА РЕЦИКЛИРАНЕ или място за приемане на вторични суровини, където ще бъде обработен по подходящ начин. Така ще помогнете в ерижата за околната среда.

1 Описание

Основни части

1 Основен корпус на уреда (база)
2 Селектор за скорост
BV5712
1 *средна,* **2** *максимална,*
P *Турбо настройка*
BV5722
1 *Минимална,* **2**, **3** *средна,* **4**, **5** *максимална,* **P** *Турбо настройка*
3 Захранващ кабел
4 Буркан
5 Набор разглобяемо ножче
6 Капак
7 Дозатор/капак
8 Филтър за сок
9 Навиване на кабела

2 Монтаж

Работете върху устойчива, гладка и чиста повърхност, която да не дава възможност за хлъзване на апарата.

1 Монтирайте набора на ножчето (5) в основата на каната 2. За целта: Поставете силиконовото уплътнение, метатното ножче и най-накрая, пластмасовата част. Завъртете пластмасовата част от положение UNLOCK към положение LOCK.
2 Закрепете каната върху основния корпус. За целта: Поставете каната (4) върху корпуса (1) така, че дръжката да бъде по вертикала на отворения катинар . Завъртете каната, без да я пресилвате, докато достигне до мястото на затворения катинар. Това е крайното място на завъртане.

Подсигурете се, че каната е захванена правилно върху корпуса; в противен случя тя няма да се задейства.

4 Ако желаете да използвате миксера като сокоизстисквачка, поставете филтъра (8) около ножчето (отнася се за модел BV5722).

3 Работа

Този уред е изработен, за да смесва течности като млечни продукти, сосове, плодови сокове, супи; за да смесвате напитки, шейкове и др. Може да се използва за смесване на меку храни или да приготвяте пюрета със съответни съставки, като моркови или продукти за бебешка храна. Можете да ги използвате също така, за да приготвяте коктейли с натрошен лед, въпреки че е препоръчително да слагате повече от 10 ледени кубчета.

В никакъв случай не се препоръчва да се оставя уредът да работи по-дълго време от необходимото. Спрете уреда за 2 минути, оставете го да изстине до стайна температура, за да се предотвратят повреди. Можете да го използвате отново след 30 минути.

Не слагайте дървени, пластмасови, стъклени, метални или други подобни предмети в буркана.

В НИКАКЪВ СЛУЧАЙ не сипвайте в каната много горещи или вряща храни, тъй като може да получите изгаряния. Осем тома, резките температурни промени могат да доведат до счупване на каната.

1 Сглобете блендера, както е показано в раздел 2 „Монтаж". Уверете се, че е монтиран правилно.
2 Поставете храната в буркана без да надвишавате 2/3 от максималния капацитет (горния ръб).
3 Поставете капака (6).
4 Поставете капака (7), като го завъртите обратно на часовниковата стрелка B.
5 Включете захранващия кабел в мрежата.
6 Използвайте регулатора за скоростта, за да изберете желаното положение на скоростта (1, 2, 3, 4 или 5 в зависимост от модела) или в позиция "P" за турбо. Трябва да натиснете и да задържите в това положение за времето, за което искате уредът да продължи да работи (максимално две минути непрекъсната работа).

По време на работа с уреда дръжте здраво капака с две ръце.

7 Ако искате да добавите продукти по време на смесването, свалете капачката на дозатора и добавете съставките през отвора в капака D.

НИКОГА не махайте капака, докато уредът работи.

8 Когато постигнете желания резултат, поставете селектора за скорост в позиция изкл. E.
9 Изключете уреда от контакта и изчакайте докато ножовете престанат да се въртят.
10 Извадете буркана от основата и го изпразнете.

Работа като сокоизстисквачка (BV5722)

1 Поставете обленените плодове във филтъра (8). Плодовата каша ще остане във вътрешността на филтъра, а сокът ще изтече и ще се запази в буркана.

Важни съвети

- Не използвайте каната за съхранение на храна или други предмети.
- Не се препоръчва да сипвате много гореща храна в каната, за да се избегне опасността от изгаряне.
- Препоръчваме да добавяте съставките на части, вместо наведнъж.
- Първо смесете по-твърдите съставки, след това добавете по-меките. Така се смесва по-лесно.
- По-бавната скорост е по-подходяща за разбиване или смесване на храни с течна консистенция. По-бързата скорост се препоръчва за нарязване или смесване на по-твърди или по-плътни храни.
- Грубите и богатите на фибри храни трябва да се нарежат на кубчета с размер 2-3 см най-много.
- За да направите коктейли с натрошен лед, първо поставете съставките, след това леда и накрая течността или малко вода.
- При тромаве на лед се препоръчва използването на висока скорост или турбо за няколко секунди, за да се едрине ледът нагоре и да се предотвратят оставането му на дъното.
- Ако храната полепне по стените на каната по време на смесването или остане извън обхвата на ножовете, изключете уреда, свалете каната от основата и махнете капака. Свалете капака и внимателно избутайте храната към ножовете с шпатула. Поставете капака върху каната , поставете каната върху основата и продължете работата.
- Не превишавайте максималното ниво, посочено на буркана.

4 Почистване и съхранение

Режещите ножове са много остри. Не докосвайте режещите ножове с ръце, докато ги почиствате и подсушавате вътре в каната.

Никога не потапяйте във вода базата (1) и не я слагайте в съдомиялна машина.

1 Почистете уреда веднага след първата употреба, непосредствено след всяка употреба и след съхранение за продължителен период от време.
2 Почистете буркана и останалите пластмасови части веднага, тъй като някои храни (например, морковите) се чистят много трудно след засъхване.

Бързо почистване

1 При сглобен блендер, отворете капака и налейте малко топла вода с капка миещ препарат.
2 Поставете капака и капачката на дозатора.
3 Поставете регулатора за скоростта в положение P за няколко секунди.
4 Поставете регулатора за скоростта в положение 0 и изключете щепсела на уреда.
5 Махнете каната и изплакнете с топла вода.

Основно почистване

1 Изпразнете каната и разглобете миксера, завъртайки в посока, обратна на посочената в раздел 2 - "Монтаж".
2 Почистете основния корпус и захранващия кабел с влажна кърпа.
3 Почистете останалите части със сапунена вода и изплакнете старателно под струя течаща вода. Никога не ги мийте в миялна машина.
4 Сглобете блендера както е показано в параграф 2 „Монтаж".

ROMÂNĂ ro

INSTRUCŢIUNI PRIVIND SIGURANŢA

- *Acest aparat este destinat utilizării în medii precum: bucătării pentru personalul din magazine, birouri şi alte medii de lucru; case de ţară; de către clienţi în hoteluri, moteluri şi alte tipuri de unităţi de cazare; pensiuni. Utilizarea aparatului în orice alt scop în afara celui indicat poate fi pe*
- *Aparatul nu trebuie să fie utilizat de către copii. Nu lăsaţi aparatul şi cablul său la îndemâna copiilor. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.*
- *Aparatul nu este conceput pentru a fi utilizat de persoane ale căror capacităţi fizice, senzoriale sau mentale sunt deficitare, sau care nu dispun de experienţa ori de cunoştinţele necesare, cu excepţia cazului în care acestea sunt supravegheate sau au primit instrucţiuni corespunzătoare cu privire la utilizarea în siguranţă a aparatului şi înţeleg riscurile implicate.*
- *Pentru a prelungi durata de viaţă a aparatului, efectuaţi operaţiunile de întreţinere descrise în secţiunea CURĂŢAREA ŞI ÎNTREŢINEREA.*
- *Scoateţi întotdeauna aparatul din priză după utilizare, înainte de a monta sau de a îndepărta piese componente şi înainte de a efectua orice operaţiune de întreţinere sau de curăţare. De asemenea, scoateţi aparatul din priză în cazul întreruperii alimentării cu curent electric.*
- *În cazul deteriorării cablului de alimentare, acesta trebuie înlocuit de producător sau de unitatea de service post-vânzare sau de către personal calificat, pentru a preveni posibilele accidente.*
- *Lamele sunt foarte ascuţite. Aveţi grijă atunci când le manevraţi. Nu manevraţi lamele atunci când aparatul este în funcţiune. În timpul funcţionării, asiguraţi-vă că mâinile, părul şi hainele dumneavoastră, precum şi orice alte instrumente nu intră în contact cu lamele în mişcare.*
- *Folosiţi blenderul numai cu capacul montat pe vas. Nu folosiţi blenderul atunci când vasul este gol.*
- *Asiguraţi-vă că aparatul este deconectat de la sursa de alimentare şi că lamele s-au oprit complet din mişcare înainte de instalarea sau înlăturarea accesoriului pentru filtru (8).*
- *Nu modificaţi şi nu reparaţi aparatul. Dacă observaţi orice anomalie la aparat, nu îl mai folosiţi şi duceţi-l la o unitate service autorizată.*
- *Nu utiliza părţi sau accesorii care nu sunt furnizate sau recomandate de către compania SOLAC.*
- *Înainte de a introduce aparatul în priză, verificaţi dacă tensiunea indicată pe aparat corespunde cu cea din locuinţa dumneavoastră.*
- *Nu trageţi niciodată de cablul de alimentare şi nu agăţaţi niciodată aparatul de cablul de alimentare. Scoateţi întotdeauna aparatul din priză trăgând de ştecăr, niciodată de cablul de alimentare.*
- *Feriţi cablul de alimentare de contactul cu obiecte ascuţite sau cu suprafeţe fierbinţi.*
- *Îndepărtaţi toate elementele care au fost folosite pentru protejarea aparatului pe durata transportului sau pentru promoţii de vânzare, cum ar fi pungi de plastic sau de hârtie, foi de plastic, cartoane şi etichete, care sunt prezente atât în interiorul aparatului cât şi pe exteriorul acestuia.*
- *Nu lăsaţi aparatul nesupravegheat atunci când acesta este în funcţiune.*

Nu introduceţi niciodată corpul aparatului în apă şi în nici un alt lichid şi nu îl introduceţi în maşina de spălat vase.

- *Nu atingeţi aparatul cu mâinile ude atunci când acesta este în funcţiune.*
- *Nu folosiţi aparatul pe suprafeţe ude sau în exterior.*
- *Vasul nu este adecvat utilizării în cuptorul cu microunde.*
- *Pentru a evita situaţiile periculoase legate de resetarea involuntară a întrerupătorului de circuit, nu conectaţi aparatul la un întrerupător temporizat.*

AVERTISMENT!! Atunci când doriţi să aruncaţi aparatul, nu îl aruncaţi NICIODATĂ împreună cu gunoiul menajer. Duceţi-l la cel mai apropiat CENTRU DE RECICLARE sau de colectare a deşeurilor unde va fi procesat corespunzător. Astfel veţi contribui la ocrotirea mediului înconjurător.

1 Descriere

Componente principale

1 Corpul principal al aparatului (baza)
2 Selector de viteze
BV5712
1 *medie,* **2** *maximă,* **P** *Setare turbo*
BV5722
1 *minimă,* **2**, **3** *medie,* **4**, **5** *maximă,* **P** *Setare turbo*
3 Cablu de alimentare
4 Vas
5 Asamblarea lamei demontabile
6 Capac
7 Cană/capac dozator
8 Filtru pentru suc
9 Dispozitiv pentru înfăşurarea cablului

2 Asamblare

Lucraţi pe o suprafaţă stabilă şi netedă, curată, fără posibilitate de alunecare.

1 Montaţi ansamblul cu lamă (5) pe baza cănii 2. Pentru aceasta: Montaţi garnitura din silicon, lama metalică şi la final piesa din plastic. Rotiţi piesa din plastic din poziţia DEBLOCARE în poziţia BLOCARE.
2 Montaţi cana pe corpul principal. Pentru aceasta: Aşezaţi cana (4) pe corp (1) astfel încât mânerul să se afle în poziţie verticală, cu lacătul deschis . Rotiţi cana în poziţia cu lacătul închis, pentru blocare, fără a o forţa . B

Asiguraţi-vă că montaţi corect cana pe corp, fiindcă altfel nu va porni.

4 Dacă doriţi să folosiţi blenderul ca storcător, montaţi filtrul (8) în jurul lamei C *(modelul BV5722).*

3 Funcţionarea

Acest aparat a fost proiectat pentru amestecarea lichidelor, precum produse lactate, sosuri, sucuri de fructe, supe, pentru amestecarea băuturilor, shake-urilor etc. Poate fi folosit pentru a amesteca alimente mai sau a face piureuri din alimente gătite, precum morcovi sau ingrediente pentru copii mici. Puteţi, de asemenea, să faceţi cocteiluri cu gheaţă zdrobită, deşi nu se recomandă introducerea a mai mult de 10 cuburi în acelaşi timp.

În nici un caz nu lăsaţi aparatul să funcţioneze mai mult decât este necesar. După utilizarea continuă a aparatului timp de două minute, lăsaţi-l să se răcească la temperatura ambientală pentru a preveni supraîncălzirea. Puteţi să îl folosiţi din nou după 30 de secunde.

Nu introduceţi în vas obiecte din lemn, plastic, sticlă, metal sau alte obiecte similare.

Nu turnaţi NICIODATĂ în cană alimente fierbinţi, fiindcă aceasta ar putea provoca arsuri sau opăriri în timpul utilizării. De asemenea, schimbările bruşte şi puternice de temperatură pot afecta cana.

1 Montaţi blenderul conform indicaţiilor din secţiunea 2 „Asamblarea". Asiguraţi-vă că este asamblat corect.
2 Introduceţi alimentele în vas, fără a depăşi 2/3 din capacitatea maximă (marginea de sus).
3 Puneţi capac (6).
4 Puneţi capacul (7), rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic. B
5 Introduceţi ştecărul cablului de alimentare în priză.
6 Utilizaţi selectorul de viteză pentru a alege viteza dorită (1, 2, 3, 4 sau 5, în funcţie de model) sau poziţia "P" pentru turbo. Trebuie să apăsaţi şi să menţineţi apăsată poziţie pe durata în care doriţi ca aparatul să continue să funcţioneze (maxim 2 minute de funcţionare continuă).

În timpul funcţionării, ţineţi capacul bine apăsat folosind ambele mâini.

7 Dacă doriţi să mai adăugaţi un ingredient în timpul procesului de amestecare, scoateţi capacul distribuitorului şi adăugaţi ingredientele prin orificiul capacului D.

NU scoateţi capacul atunci când aparatul funcţionează!

8 Atunci când obţineţi rezultatul dorit, treceţi selectorul de viteze în poziţia oprit E.
9 Scoateţi ştecărul din priză şi aşteptaţi oprirea completă a lamei.
10 Scoateţi vasul din corpul principal şi goliţi-l.

Utilizare drept storcător (BV5722)

1 Plasaţi fructul decojit în interiorul filtrului (8). Pulpa fructului va rămâne în interiorul filtrului, în timp ce sucul va trece deasupra şi va rămâne depozitat în interiorul cănii.

Sfaturi importante

- Nu folosiţi vasul pentru a depozita alimente sau alte obiecte.
- Nu este recomandat să puneţi în vas alimente foarte fierbinţi, pentru a evita astfel să vă ardeţi.
- Vă recomandăm să adăugaţi ingredientele puţin câte puţin în loc să le puneţi dintr-o dată.
- La început amestecaţi ingredientele mai tari şi apoi adăugaţi-le pe cele mai moi. În felul, acesta procesul de amestecare este mai uşor iar amestecul este mai omogen.
- Viteza scăzută este adecvată pentru baterea sau amestecarea alimentelor cu consistenţă lichidă. Viteza ridicată este recomandată pentru mărunţirea sau amestecarea alimentelor mai solide sau mai groase.
- Alimentele voluminoase sau fibroase trebuie tăiate în cuburi de 2 sau 3 cm maximum.
- Pentru a face cocktail-uri cu gheaţă sfărâmată, mai întâi puneţi ingredientele şi apoi gheaţa, iar la sfârşit lichidul necesar sau puţină apă.
- Atunci când spargeţi gheaţă, se recomandă folosirea unei viteze mari sau turbo timp de câteva secunde pentru a împinge gheaţa în sus şi pentru a preveni blocarea acesteia în partea inferioară.
- Dacă în timpul amestecării alimentele se lipesc pe pereţii vasului sau rămân în afara zonei de acţiune a lamei, opriţi aparatul, luaţi vasul din suport şi scoateţi capacul. Îndepărtaţi capacul şi împingeţi cu grijă alimentele spre lame cu ajutorul unei spatule. Puneţi capacul la loc pe vas, puneţi vasul pe corpul aparatului şi continuaţi amestecarea ingredientelor.
- Nu depăşiţi nivelul maxim indicat pe vasul blenderului.

4 Curăţarea şi depozitarea

Lamele sunt foarte ascuţite. A se evita atingerea cu mâna a lamelor în timpul curăţării şi uscării interiorului recipientului.

Nu scufundaţi corpul principal (1) în apă şi nu îl spălaţi în maşina de spălat vase.

1 Curăţaţi aparatul înainte de prima utilizare, imediat după fiecare utilizare şi după ce nu a fost utilizat o perioadă mai lungă de timp.
2 Curăţaţi imediat vasul şi celelalte piese din plastic, deoarece unele alimente (de exemplu, morcovii) sunt foarte dificil de curăţat după ce s-au uscat.

Curăţare rapidă

1 Umpleţi blenderul cu apă caldă şi adăugaţi puţin detergent de vase.
2 Montaţi capacul vasului şi distribuitorul.
3 Puneţi selectorul pentru viteză pe poziţia P timp de câteva secunde.
4 Puneţi selectorul pentru viteză pe poziţia 0 şi scoateţi din priză ştecărul aparatului.
5 Scoateţi vasul şi clătiţi-l cu apă caldă.

Curăţare completă

1 Goliţi cana şi scoateţi blenderul în ordinea inversă a operaţiilor descrise în secţiunea 2 „Asamblarea".
2 Curăţaţi corpul aparatului şi cablul de alimentare cu o cârpă umedă.
3 Curăţaţi celelalte piese cu apă cu săpun şi clătiţi-le bine cu apă curentă. Nu le spălaţi niciodată în maşina de spălat vase.
4 Montaţi blenderul conform indicaţiilor din secţiunea 2 “Asamblare”.

اللغة العربية ar

طرف الطاولة أو لوح تحضير الطعام في المطبخ، لتجنب إمكانية أن يشد الأطفال به ويوقعوا الجهاز على الأرض.

- قبل استخدام الكوبات أزل كل الأكياس الورقية أو البلاستيكية، والصفائح البلاستيكية، وقطع الكرتون وأي ملصقات محتملة قد تكون خارج الجهاز أو داخله، سواء كانت موجودة لحماية الاستخدام أو كمواد ترويجية.
- لا تترك الخفاقة من دون مراقبة عندما تكون قيد العمل.
- لا تضع أبدًا هيكل الجهاز الرئيس في الماء أو أي سائل آخر، ولا في جلاية الأطباق.
- لا تلمس الجهاز وبداك رطبتان عندما يكون قيد العمل.
- لا تستخدم الجهاز إطلاقًا على أسطح مبلولة ولا في الخارج.
- الجزّ غيرة قابلة للاستعمال في المايكروويف.
- لتجنب حدوث حالات خطر نتيجة إعادة ضبط الفاصل الحراري بشكل لاإرادي، لا تصل الجهاز إطلاقًا بأي فاصل مؤزّ، بجهاز توقيت.

انتبه! عندما ترغب في التخلص من الجهاز، لا ترمه إطلاقًا في سلة النفايات، بل توجه إلى "نقطة نظيفة" أو مركز تجميع القمامة الأقرب إلى عنوانك لتتم معالجته كما يجب. بهذه الطريقة، سوف تساهم في العناية بالبيئة.

1 الوصف

الأجزاء الرئيسية

1 الهيكل الرئيس (القاعدة)
2 زرّ اختيار السرعة
BV5712
1 المتوسطة، 2 القصوى
P وضعية "توربو"
BV5722
1 الدنيا، 2، 3 المتوسطة، 4، 5 القصوى، P وضعية "توربو"
3 سلك توصيل بالتيار
4 جرّة
5 مجموعة شفرات قابلة للتفكيك
6 غطاء
7 سدادة/كوب للكيل
8 مصفاة للعصير
9 جهاز لفّ السلك

2 التركيب

اعمل على سطح ثابت، وأملس ونظيف، وتأكد من عدم وجود إمكانية أن ينزلق الجهاز.

1 ركّب مجموعة الشفرات (5) في قاعدة الجرّة 2 أولاً: تثبّت رباط السليكون، ثم الشفرة المدببة، وأخيرًا القطعة البلاستيكية. أدر القطعة البلاستيكية من وضعية قفل الغلق (UNLOCK) إلى وضعية الغلق (LOCK).
2 ثبّت الجرّة فوق الهيكل الرئيس أولاً: ضع الجرّة (4) فوق الهيكل (1) بحيث تبقى مسكتها في وضع عمودي فوق شعار القفل المفتوح. أدر الجرّة من دون الشدّ عليها حتى بلوغ وضعية القفل المغلق في هذه الوضعية، ستتوقف عن التحرّك. B
3 تأكد من تثبيت الجرّة بالشكل الصحيح على الهيكل، وإلا فإنها لن تعمل.
4 إذا رغبت في استخدام الخفاقة كعصّارة فاكهة، ضع المصفاة (8) حول الشفرة C (الطراز BV5722).

3 الاستعمال

لقد تم تصميم هذا الجهاز لخفق السوائل مثل منتجات الألبان، والصلصات، وعصير الفاكهة، والحساء، ومزج المشروبات، والمخفوقات... من الممكن استخدامها لمزج الأطعمة الطرية أو صنع هريسة أو "بوريه" من الأطعمة المسلوقة، على سبيل المثال، الجزر أو مكونات إعداد طعام الأطفال. كما يمكن أيضًا إعداد كوكتيلات مع الثلج المهشور، إلا أنه من المستحسن عدم وضع أكثر من 10 مكعبات ثلج في آن.

لا يجوز أبدًا في أي حال من الأحوال تشغيل الجهاز لمدة تتجاوز المدة الضرورية بعد استخدام الجهاز بشكل مستمر لمدة دقيقتين، دعه يبرد بحرارة الغرفة لتجنّب تعرّضه للسخونة المفرطة. افصل الجهاز إعادة تشغيله بعد مرور 30 ثانية.

لا تدخل أي أغراض خشنية أو بلاستيكية أو زجاجية أو معدنية أو ما شابه ذلك إطلاقًا في داخل الجرّة.

- يجب تقطيع الأطعمة الثخينة أو كثيرة الألياف على شكل مكعبات من 2 أو 3 سم كحد أقصى.
- لصنع كوكتيلات باستخدام الثلج المبشور، أدخل أولاً المكونات، ومن ثم الثلج، وأخيرًا السائل الضروري أو قليلاً من الماء.
- عند بشر الثلج، توصي بالتعامل السرعة العليا أو "توربو" لبضع لحظات، لدفع مكعبات الثلج إلى الأعلى وتجنّب تفتتها محمولة إلى الأسفل.
- إذا التصقت الأطعمة أثناء المزج في جوانب الجرّة أو بقيت بعيدة عن متناول الشفرات، أوقف تشغيل الجهاز وانزع الجرّة عن الهيكل الرئيس. انزع الغطاء وحرّك الأطعمة بخفاية شديدة بواسطة ملوّق باتجاه الشفرة. غطِ الجرّة وأعد وضعها على الهيكل الرئيس ثم قم بأنهاء عملية مزج الأطعمة.
- لا تتجاوز المستوى الأقصى المحدّد على جرّة الخفاقة.

4 التنظيف والحفظ

الشفرات حادة للغاية. تجنّب ملامسة الشفرات باليد عند تنظيف داخل الجرّة وتجفيفه.

لا تضع أبدًا الهيكل الرئيس (1) في الماء أو أي سائل آخر، ولا تغمله في جلاية الأطباق.

1 نظّف الجهاز قبل الاستعمال الأول، ومباشرة بعد كل استعمال وبعد مرور مدة طويلة من دون استعماله.
2 نظّف الجرّة وغيرها من العناصر البلاستيكية مباشرة بعد استعمالها، إذ أنه يصعب تنظيف بعض الأطعمة (مثل الجزر) بعد أن تجف.

التنظيف السريع

1 ارفع الغطاء واسكب ماءً فاترًا مع قليل من سائل الجلي في داخل الجرّة، قبل تفكيك الخفاقة.
2 أعد وضع الغطاء والسدادة/المكيال.
3 ضع زرّ اختيار السرعة على وضعية P لمدة بضع ثوانٍ.
4 ضع زرّ اختيار السرعة على وضعية 0 وافصل الجهاز عن التيار.
5 انزع الجرّة واشطفها بالماء الفاتر.

التنظيف بعمق

1 أفرغ الجرّة وفكّك الخفاقة في اتجاه المعاكس للاتجاه الموضح في الفقرة "2 التركيب".
2 نظّف الهيكل الرئيس وسلك التيار بواسطة خرقة قماش رطبة.
3 نظّف باقي العناصر بالماء والصابون واشطفها بالماء الصنبور الجاري الوافر. لا تغسل العناصر في جلاية الأطباق.
4 ركّب الخفاقة كما هو موضح في الفقرة "2 التركيب".

لا تسكب أي أطعمة ساخنة أو في حالة الغليان إطلاقًا في الجرّة، إذ أنها قد تتسبب في حروق أثناء العملية. علاوة على ذلك، قد تؤدي التباينات الحرارية المفاجئة إلى كسر الجرّة.

1 ركّب الخفاقة كما هو مُوضح في الفقرة "2 التركيب". تأكد من أنه قد تم تركيبها بالشكل الصحيح.
2 أدخل الأطعمة في الجرّة من دون تجاوز ثلثي (2/3) قدرة الاستيعاب القصوى (الحافة العلوية).
3 ضع الغطاء (6).
4 ضع السدادة (7) عن طريق إدارتها باتجاه معاكس لاتجاه عقارب الساعة. B
5 أوصل السلك بالتيار.
6 اختر وضعية السرعة المرجوّة (1، 2، 3، 4 أو 5، بحسب الطراز) أو P لوضعية "توربو" بواسطة زرّ اختيار السرعة، كما يجب عليك الحفاظ على هذه الوضعية طوال المدة التي ترغب فيها لإطالة مدة عمل الجهاز (دقيقتين كحد أقصى من التشغيل المستمر).

أحكم إمساك الغطاء بكلتا يديك أثنا عمل الجهاز.

7 إذا رغبت في إضافة أي مكوّن إضافي أثناء عمل الجهاز، اسحب السدادة/المكيال وأضف المكونات من خلال فوهة الغطاء D.

لا تنزع الغطاء إطلاقًا أثناء عمل الجهاز.

8 عندما تحصل على النتيجة المرجوّة، اختر وضعية إيقاف التشغيل في زرّ اختيار السرعة E.
9 افصل السلك عن التيار وانتظر حتى تتوقف الشفرة تمامًا عن الدوران.
10 انزع الجرّة عن الهيكل الرئيس وأفرغها.

تشغيل الجهاز كعصارة (BV5722)

1 أدخل الفاكهة المقشرة في داخل المصفاة (8). سيبقى لب الفاكهة في داخل المصفاة ويخرج العصير إلى الخارج ليبقى مُخزّنًا في داخل الجرّة.

نصائح الاستعمال

- لا تستعمل الجرّة لتخزين الأطعمة ولا الأغراض.
- تنصح بعدم سكب أي أطعمة شديدة السخونة في الجرّة تجنّبًا لإمكانية الإصابة بأي حروق.
- توصي بإضافة المكونات شيئًا فشيئًا عوضًا عن إضافتها كلها دفعة واحدة.
- قم أولاً بسحق الأطعمة الأكثر جمدًا ثم أضف الأكثر طراوة. بهذا الشكل يكون من الأسهل الحصول على مزيج متجانس.
- توصي باعتماد أبطأ سرعة لخفق أو مزج الأطعمة ذات القوام السائل. توصي باعتماد أسرع سرعة لخفق أو مزج الأطعمة الأكثر جمدًا أو ذات القوام الشديد.

لا تسكب أي أطعمة ساخنة أو في حالة الغليان إطلاقًا في الجرّة، إذ أنها قد تتسبب في حروق أثناء العملية. علاوة على ذلك، قد تؤدي التباينات الحرارية المفاجئة إلى كسر الجرّة.

1 ركّب الخفاقة كما هو مُوضح في الفقرة "2 التركيب". تأكد من أنه قد تم تركيبها بالشكل الصحيح.
2 أدخل الأطعمة في الجرّة من دون تجاوز ثلثي (2/3) قدرة الاستيعاب القصوى (الحافة العلوية).
3 ضع الغطاء (6).
4 ضع السدادة (7) عن طريق إدارتها باتجاه معاكس لاتجاه عقارب الساعة. B
5 أوصل السلك بالتيار.
6 اختر وضعية السرعة المرجوّة (1، 2، 3، 4 أو 5، بحسب الطراز) أو P لوضعية "توربو" بواسطة زرّ اختيار السرعة، كما يجب عليك الحفاظ على هذه الوضعية طوال المدة التي ترغب فيها لإطالة مدة عمل الجهاز (دقيقتين كحد أقصى من التشغيل المستمر).

أحكم إمساك الغطاء بكلتا يديك أثنا عمل الجهاز.

7 إذا رغبت في إضافة أي مكوّن إضافي أثناء عمل الجهاز، اسحب السدادة/المكيال وأضف المكونات من خلال فوهة الغطاء D.

لا تنزع الغطاء إطلاقًا أثناء عمل الجهاز.

8 عندما تحصل على النتيجة المرجوّة، اختر وضعية إيقاف التشغيل في زرّ اختيار السرعة E.
9 افصل السلك عن التيار وانتظر حتى تتوقف الشفرة تمامًا عن الدوران.
10 انزع الجرّة عن الهيكل الرئيس وأفرغها.

تشغيل الجهاز كعصارة (BV5722)

1 أدخل الفاكهة المقشرة في داخل المصفاة (8). سيبقى لب الفاكهة في داخل المصفاة ويخرج العصير إلى الخارج ليبقى مُخزّنًا في داخل الجرّة.

نصائح الاستعمال

- لا تستعمل الجرّة لتخزين الأطعمة ولا الأغراض.
- تنصح بعدم سكب أي أطعمة شديدة السخونة في الجرّة تجنّبًا لإمكانية الإصابة بأي حروق.
- توصي بإضافة المكونات شيئًا فشيئًا عوضًا عن إضافتها كلها دفعة واحدة.
- قم أولاً بسحق الأطعمة الأكثر جمدًا ثم أضف الأكثر طراوة. بهذا الشكل يكون من الأسهل الحصول على مزيج متجانس.
- توصي باعتماد أبطأ سرعة لخفق أو مزج الأطعمة ذات القوام السائل. توصي باعتماد أسرع سرعة لخفق أو مزج الأطعمة الأكثر جمدًا أو ذات القوام الشديد.

Mod. BV5712_5722

sOlac

Mixer se skleněnou nádobou	NÁVOD K POUZITÍ
Blender z dzbankiem	INSTRUKCJA OBSŁUGI
Mixér so sklenenou nádobou	NÁVOD NA POUŽITIE
Turmixgép	HASZNÁLATI UTASÍTÁS
Блендер	ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
Blender cu vas	INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE
خفاقة أطعمة	إرشادات الاستخدام

Solac is a registered Trade Mark **01/14**

cs • ČESKY
pl • POLSKI
sk • SLOVENČINA
hu • MAGYAR
bg • български
ro • ROMÂNĂ
ar • اللغة العربية

Technical data	220-240V, BV5712 - 600 W; 77dB(A) / BV5722 -1000 W; 82,5dB(A)
Protection class	BV5712 Class II; BV5722 Class II

In conformity with the European directives

*CZ Před použitím zařízení si pozorně přečtěte tento návod. **Tento návod na použití je nedílnou součástí výrobku. Uschovejte jej pro pozdější potřebu.***
*pl Przed uruchomieniem urządzenia zapoznać się z instrukcją obsługi. **Niniejsza instrukcja stanowi nierozłączną część produktu. Należy ją przechowywać w bezpiecznym miejscu, w celu ponownego użytku.***
*Sk Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte tento návod. **Táto príručka je neoddeliteľnou súčasťou výrobku. Odložte si ju na bezpečné miesto pre prípad potreby v budúcnosti.***
*hu A készülék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. **A kézikönyv elválaszthatatlan részét képezi a terméknek. Őrizze meg biztos helyen, mert később még szüksége lehet rá.***
*bg Прочетете внимателно тези инструкции, преди да започнете да използвате уреда. **Тази инструкция за употреба са неразделна част от продукта. Съхранявайте я на безопасно място за бъдеща справка.***
*RO Citiţi în întregime aceste instrucţiuni înainte de a utiliza aparatul. **Acest manual reprezintă o parte integrantă a produsului. Păstraţi-l la loc sigur, pentru a putea fi consultat în viitor.***

ar اقرأ هذه الإرشادات كاملة قبل استخدام جهازك. هذا الدليل جزء لا يتجزأ من المُنتج. احفظه في مكان آمن للاطلاع عليه في المستقبل.

sOlac®
www.solac.com

100% Recycled Paper